The Taming of the Tamer (also known as The Tamer Tamed or The Woman’s Prize) by John Fletcher

Patrick Young
Sheridan College, patrick.young@sheridancollege.ca

Follow this and additional works at: https://source.sheridancollege.ca/faad_visu_book

Part of the Theatre and Performance Studies Commons

SOURCE Citation
Young, Patrick, "The Taming of the Tamer (also known as The Tamer Tamed or The Woman's Prize) by John Fletcher" (2009). Faculty Books. 1.
https://source.sheridancollege.ca/faad_visu_book/1

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 License.
This Book is brought to you for free and open access by SOURCE: Sheridan Scholarly Output, Research, and Creative Excellence. It has been accepted for inclusion in Faculty Books by an authorized administrator of SOURCE: Sheridan Scholarly Output, Research, and Creative Excellence. For more information, please contact source@sheridancollege.ca.
"The uproarious sequel to Shakespeare’s classic Shrew"

John Fletcher’s
The Taming of the Tamer
(also known as The Tamer Tamed and The Woman’s Prize)

adapted by Patrick Young for Theatre Erindale
“Unlike the movies, stage sequels rarely work … John Fletcher’s Taming of the Tamer proves to be a happy exception to the rule…. Petruchio is now a widower with a new bride who decides to turn the tables on him. Not only that, she encourages other women to do the same. … Brisk pace, zest and comic invention…. The secondary couple gets their share of fine scenes…. Fascinating piece … It is a completely self-contained show, and a highly enjoyable one at that.”

– Mark Andrew Lawrence, Mississauga News

“John Fletcher had the cojones to write a follow-up to the bard’s Taming of the Shrew, but from the distaff side…. Healey’s Maria [is] no bitch, just iron fist in velvet glove…. Bitton’s Petruchio owns Act II…. Mark Johnston’s Tranio makes the role key to the play’s progress; Livia [is] delightfully played by Sophia Fabiilli; the Macchiavellian machinations of Tamara Zdravkovic’s Bianca would make Hilary Clinton envious; and Darren Turner as young Rowland captures audience empathy from the get-go.”

– Danny Gaisin, Ontario Arts Review

“Lewd comedy … hilarious performances … passion [and] excitement … The attention to detail in all aspects – the acting, the stage direction, the props and costumes – was superb.”

– The Medium
The

Taming of the Tamer

(also known as

The Tamer Tamed
or
The Woman’s Prize)

by

JOHN FLETCHER

A performance version
adapted by Patrick Young
for Theatre Erindale

Based on the Folio of 1647
(and compared with other recent editions
with assistance from Qasim Khan)

Copyright © 2008-2009 by Patrick Young

This edition is freely available for private or classroom study.
Production rights, however, are strictly reserved.
For all enquiries, whether professional or amateur, contact the Playwrights’ Guild of Canada
at info@playwrightsguild.ca or 416.703.0201.
About the Adaptation …

The Taming of the Tamer (also known as The Tamer Tamed and The Woman’s Prize) was written fifteen to twenty years after The Taming of the Shrew, and picks up the story perhaps ten years later. Despite their exotic names, the characters have become “real people” rather than the inventions of travelling players, and they live unabashedly in London rather than Italy. Petruchio, widowed some time before, has just taken Kate’s cousin Maria as his second wife. Kate’s sister Bianca has not only been widowed but radicalized since we last saw her – without, however, losing any of her love of a good trick. There are other conscious parallels to the earlier story: younger sister Livia is about to be forced into a May-December match; Tranio (now a wealthy gentleman rather than a manservant) aids and abets the younger romance. Petronius is brother to Baptista, Sophocles parallels Hortensio, Jaques and Pedro mirror Grumio and Peter. Men make huge bets on their sexual and romantic prowess; Maria bullies her servants for effect, and creates an outrageous outfit to rival Petruchio’s on his first wedding night. The inspiration of Aristophanes’ Lysistrata is also clearly at work throughout the play. But the most important force behind the creation of this comedy is John Fletcher’s urgent need to counter the perceived misogyny of Shrew with his own passionate call for true partnership and “due equality” in marriage.

The Taming of the Tamer has come down to us in two folios, one published twenty-two years after the author’s death, and the other fifty-four. These texts are poorly proofread, inconsistent, and often mutually contradictory. A third now published in facsimile of a manuscript from the Folger Library has significant differences from either. None of the three reads credibly like a version tested in rehearsal and proven in frequent performance by Shakespeare’s company, the King’s Men; rather they show signs – to a dramaturg – of being based on early rough drafts. This lack of a performance-ready text is one reason for the play’s obscurity; unlike most of Shakespeare’s works, it has not had the benefit of four centuries of textual scholarship and theatrical production.

Five years ago, the Royal Shakespeare Company set out to fill that gap. As part of its campaign to revive the works of Shakespeare’s contemporaries, the RSC produced The Taming of the Shrew and The Tamer Tamed with the same cast and set design in a repertory directed by Gregory Doran, toured it to the USA, and published its own version of the Tamer text. The result was a revelation: the manifest attractions of the piece were embraced by English-speaking companies the world over, and even translated into other languages (though this – as far as we know – is the first production in Canada).

Our version of the play, however, is unique. Starting directly with the Folio of 1647 and comparing it with the new RSC, Revels, and Folger manuscript editions, we cut one scene, restored two, repositioned a couple of others, and reordered material in several more. Though modern spelling and punctuation were added, Fletcher’s distinctive scansion and diction were carefully preserved. The lyrics of the “Women’s War Song” were regularized to go hand in glove with the manifest attractions of the piece were embraced by English-speaking companies the world over, and even translated into other languages (though this – as far as we know – is the first production in Canada).

We are thrilled to be the first company in Canada to present Shrew and Tamer together in a single season and in sequence. I’ve been blessed in rehearsal with the assistance and support of Jenny Salisbury, David Vanderlip, Sarah Jane Burton, and Christopher Dawes, in addition to our Theatre Erindale Production Staff, and the cast has responded to this remarkably fresh text with hard work and boundless enthusiasm. If we can now share with you some portion of both the fun and the passion this too-long-forgotten play has inspired in us, we’ll have accomplished what we set out to do.

About the Author …

JOHN FLETCHER (1579 - 1625) was born to an ambitious and successful cleric who was in turn Dean of Peterborough, Bishop of Bristol, Bishop of Worcester, Bishop of London, and chaplain to Queen Elizabeth. Nevertheless, his father died in debt and out of favour, and the upbringing of John and his seven siblings was entrusted to his paternal uncle, a poet and minor official.

Fletcher attended Corpus Christi College, Cambridge, in the 1590s, and by 1606 began to appear as an author for the Children of the Queen's Revels, then performing at the Blackfriars Theatre. He seems to have been friends with Ben Jonson and the “university wits”, but his most important early partnership was with the man to whose name his has been linked in literary
history ever since, Francis Beaumont. Beaumont and Fletcher wrote less than a dozen plays together (while apparently sharing living quarters as well), but exerted a profound stylistic influence on other authors – including William Shakespeare in his late romances. After the success of Philaster (1609?), they were especially associated with the new form of tragicomedy. One of their most enduringly popular works, The Maid’s Tragedy – also noteworthy for its empathy with the lot of women – was successfully produced by Theatre Erindale two years ago.

The partnership ended in 1613 when Beaumont was married (he died in 1616), but by that time Fletcher had already made a considerable independent mark for himself. The Tamer Tamed (1611) was so successful that Shakespeare invited the younger author to team up, and they wrote three plays together: Henry VIII, The Two Noble Kinsmen, and Double Falsehood (which survives only as adapted by Lewis Theobald in the eighteenth century). On Shakespeare’s retirement, Fletcher took over as the chief writer of the King’s Men, for whom he wrote exclusively thereafter. Though now credited with some sixteen plays written on his own, the majority of Fletcher’s output – up to forty works in all – continued to be collaborative. He wrote plays with Massinger, Field, Middleton, Rowley, Jonson, Chapman, and Shirley – a remarkable record. It is safe to say that his work eclipsed even Shakespeare’s in popularity for the rest of the century, and endured on stage well into the next. Thereafter, as the changing tastes of Georgian and Victorian audiences and critics found other favourites, it gradually faded from view.

Fletcher died in 1625, at the age of 46, of the plague. – Patrick Young, Toronto, 2009

The first production of this version of John Fletcher’s

The Taming of the Tamer

opened at the Erindale Studio Theatre, University of Toronto Mississauga, on March 20th, 2009. It was directed by Patrick Young, assisted by Jenny Salisbury, with original music by Christopher Dawes and choreography by Sarah Jane Burton. The set was by Patrick Young, costumes by Joanne Massingham, lighting by James W. Smagata, and Stage Management by David Vanderlip, assisted by Kathryn Alexandre and Cameron Laurie.

THE CAST

PETRUCHIO, widowed and newly remarried……………………………………………………………………………………………………………………………… NATHAN BITTON
MARIA, second wife to Petruchio ………………………………………………………………………………………………………………………………Devon Healey
LIVIA, sister to Maria………………………………………………………………………………………………………………………………………Sophia Fabiilli
BIANCA, a widow, their cousin (sister to Petruchio’s late wife)……………………………………………………………………………………………………………………………………………Tamara Zdravkovic
PETRONIUS, father to Maria and Livia…………………………………………………………………………………………………………………Ray-Alan Cameron
SOPHOCLES, friend to Petruchio …………………………………………………………………………………………………………………………..Andrew Tribe
ROWLAND, young gentleman in love with Livia ……………………………………………………………………………………………………………Darren Turner
MOROSO, old rich suitor to Livia …………………………………………………………………………………………………………………………Michael Twyman
TRANIO, friend to Petruchio and Rowland ………………………………………………………………………………………………………………..Mark Johnston
JAQUES, groom to Petruchio ………………………………………………………………………………………………………………………………Keegan O’Connor
PEDRO, manservant to Petruchio …………………………………………………………………………………………………………………………..Ramon Vitug
THE COUNTRY WIFE…………………………………………………………………………………………………………………………………..Jocelyn Perry
THE CITY WIFE………………………………………………………………………………………………………………………………………KATHRYN AXELANDER
SERVANT, WENCH, DRAUGHTSMAN, DOCTOR, PORTER ……………………………………………………………………………………Andrew Soutter
SERVANT, WENCH, WATCHMAN, PORTER…………………………………………………………………………………………………………….Philip Stonhouse
SERVANT, DRESSMAKER, WATCHMAN………………………………………………………………………………………………………………..Jocelyn Perry
SERVANT, DRAPER…………………………………………………………………………………………………………………………………..Rachelle Magil

Fight Choreographer & Captain………………………………………………………………………………………………………………………………Nathan Bitton
Dance Captain……………………………………………………………………………………………………………………………………Sophia Fabiilli
Music Captain………………………………………………………………………………………………………………………………………Jocelyn Perry

Part I: In and around Petronius’ manor house, London, about 1611.
Part II: Petruchio’s and Petronius’ houses, a couple of days later.

The play runs approximately 2 hours and 25 minutes, not including intermission.
Characters

Petruchio, widowed and newly remarried

Maria, second wife to Petruchio

Livia, sister to Maria

Bianca, their cousin, sister to Petruchio’s late wife

Petronius, father to Maria and Livia

Sophocles, friend to Petruchio

Rowland, young gentleman in love with Livia

Moroso, old rich suitor to Livia

Tranio, friend to Petruchio and Rowland

Jaques, Petruchio’s groom

Pedro, Petruchio’s manservant

The City Wife

The Country Wife

Three Country Wenches

A Doctor

Two Watchmen

Porters

Servants

THE SCENE:

London, about 1611

---

1 Pronounced “Mar-eye-ah”.
2 Pronounced either “Jake” or “Jake-wees”, depending on the scansion of the individual line.
PART I

Act One, Scene One

Outside a church; guests departing. Enter MOROSO, SOPHOCLES, and TRANIO, with rosemary, as from a wedding

MOROSO God give ‘em joy.

TRANIO Amen.

SOPHOCLES Amen, say I too.

The Pudding’s now i’th proof. Alas, poor wench, Through what a mine of patience must thou work Ere thou know’st good hour more!

TRANIO ‘Tis too true. Certain, Methinks her father has dealt harshly with her— Exceeding harshly, and not like a Father— To match her to this dragon Petruchio. I pity the poor Gentlewoman.

MOROSO Methinks now, He’s not so terrible as people think him.

SOPHOCLES (apart to Tranio) This old thief flatters out of mere devotion, To please the father for his second daughter.

TRANIO (apart to Sophocles) But shall he have her?

SOPHOCLES (apart to Tranio) Yes—when I have Rome! And yet the father’s for him.

MOROSO I’ll assure ye, I hold him a good man.

SOPHOCLES Yes, sure a wealthy, But whether a good woman’s man, is doubtful.

1 Rosemary, “for remembrance” (Ophelia), was prominent in the small bunches of herbs and flowers frequently distributed as favours to wedding guests. It was also included in bridal bouquets, friendship testimonials, and funeral arrangements.
TRANIO Would ‘twere no worse.

MOROSO What though his other wife—Katharine, it was; that’s she they call’d the shrew—Out of her most abundant stubbornness, Out of her daily hue and cries upon him (For sure she was a rebel) turn’d his temper, And forc’d him blow as high as she? Dost follow He must retain that long since buried tempest To this soft maid?

SOPHOCLES I fear it.

TRANIO So do I; And so far, that if God had made me woman, And his wife that must be—

MOROSO What would you do, sir?

TRANIO I would learn to eat coals with an angry cat, And spit fire at him; I would (to prevent him) Do all the ramping, roaring tricks a whore Being drunk and tumbling ripe would tremble at. There is no safety else, nor moral wisdom, To be a wife, and his.

SOPHOCLES So I should think, too.

TRANIO The bare remembrance yet of his first wife Will make him start in’s sleep, cry out for cudgels, And hide his breeches out of fear her ghost Should walk and wear ‘em yet. Since his first marriage, He is no more the still 1 Petruchio Than I am Babylon.

SOPHOCLES He’s a good fellow, And by my troth I love him; but to think A fit match for this tender soul—

TRANIO His very frown, if she but say her prayers Louder than men talk treason, makes him tinder; She must do nothing of herself: not eat, Drink, say “Sir how do ye do?” or piss, Unless he bid her.

1 Same or mild-mannered.
SOPHOCLES

He will bury her—
Ten pound to twenty shillings\(^1\) within these three weeks.

TRANIO: I’ll be your half.\(^2\) (gives money)

Enter JAQUES with a pot of wine, and PEDRO

MOROSO He loves her most extremely,
And so long ’twill be honeymoon. Now, Jaques,
You are a busy man, I am sure.

JAQUES Yes, certain—
This old sport must have eggs.

TRANIO That’s right, sir.

MOROSO This fellow broods his Master.\(^3\) Speed ye, Jaques!

SOPHOCLES We shall be for you presently.

JAQUES (to Moroso) Oh, my old sir,
When shall we see your worship run at ring?\(^4\)
That hour a standing\(^5\) were worth money!

MOROSO So, sir.

JAQUES Upon my little honesty, your mistress—
If I have any speculation—must think
This single thrumming of a fiddle
Without a bow but e’en poor sport.\(^6\)

MOROSO Y’are merry.

JAQUES Would I were wise too; so God bless your worship.

Exit JAQUES and PEDRO

TRANIO The fellow tells you true.

SOPHOCLES When is the day, man?
Come, come, you’ll steal a marriage.

\(^1\) Ten to one odds, as twenty shillings equals one pound. (Ten pounds is the annual income for an unskilled labourer.)
\(^2\) I’ll stand you half the forfeit in return for half your winnings. (They are making a wager.) [Revels]
\(^3\) Eggs were held to fortify the erection. Jaques ‘broods’ his master like a mother hen her chicks.
\(^4\) One competition in jousting is to run full speed on horseback with your lance aimed at a ring (sexual).
\(^5\) A place in the stands to watch the jousting (also sexual).
\(^6\) The female sex organ is the fiddle, male sex organ the bow.
MOROSO Nay, believe me:
But\(^1\) when her father pleases, I am ready,
And all my friends shall know it.

TRANIO Why not now?
One charge had serv’d for both.

MOROSO There’s reason in’t.

SOPHOCLES Call’d Rowland!

MOROSO Will ye walk? They’ll think we are lost.\(^2\)
Come, gentlemen.

TRANIO (apart to Sophocles) You have whipp’d him now.

SOPHOCLES (apart to Tranio) So will he never the wench, I hope.

TRANIO I wish it.

Exeunt

Act One, Scene Two

The common area of Livia’s and Maria’s wing in Petronius’ house. Evening. Enter ROWLAND and LIVIA

ROWLAND Now, Livia, if you’ll go away tonight,
If your affections be not made of words—

LIVIA I love you, and you know how dearly, Rowland;
My affections ever have been your servants.

ROWLAND Why then, take this way.

LIVIA ’Twill be a childish and a less prosperous course.
Why should we do our hearty love such wrong,
To over-run our fortunes?

ROWLAND Then you flatter.

---

\(^1\) As soon as.
\(^2\) They are expected at a wedding feast, and later to accompany the groom to his wedding night, but Moroso’s concern is to change the subject.
LIVIA  Alas, you know I cannot.

ROWLAND  What hope’s left else
But flying, to enjoy ye?

LIVIA  My father’s bent against us; what but ruin,
Can such a by-way bring us? If your fears
Would let you look with my eyes, I would show
How our staying here would win a surer course.

ROWLAND  And then Moroso has ye.

LIVIA  No such matter.
For hold this certain: begging, stealing, whoring
Sooner find me than that drawn fox Moroso.

ROWLAND  But his money, if wealth may win you—

LIVIA  His money, Rowland?
Oh, Love forgive me, what a faith hast thou?
Why, can his money kiss me?

ROWLAND  Yes.

LIVIA  Behind!
Thou mak’st me merry with thy fear! What fools
You men are! Tush! His mouldy money?
No, Rowland, no man shall make use of me;
My beauty was born free, and free I’ll give it
To him that loves, not buys me. You yet doubt me.

ROWLAND  I cannot say I doubt ye.

LIVIA  Go thy ways,
Thou art the prettiest puling piece of passion!
I’faith, I will not fail thee.

ROWLAND  I had rather—

LIVIA  Prithee believe me, if I do not carry it,
For both our goods—

1 Hollow, stuffed.
2 Yes—kiss my ass!
3 Whining, like an infant.
ROWLAND But—

LIVIA What “but”?

ROWLAND I would tell you.

LIVIA I know all you can tell me. All’s but this:
You would have me, and lie with me. Is’t not so?

ROWLAND Yes.

LIVIA Why you shall; will that content you? Go.

ROWLAND I am very loath to go.

Enter BIANCA¹ and MARIA, apart

LIVIA Here’s my sister.
Go, prithee go. This kiss (kisses him)—and credit me:
Ere I am three nights older, I am for thee.
You shall hear what I do.

ROWLAND I had rather feel it.

LIVIA Farewell.

ROWLAND Farewell.

Exit ROWLAND

LIVIA (aside) Alas poor fool, how it looks!
It would e’en hang itself, should I but cross it!
For pure love to the matter, I must hatch a plot.

BIANCA Nay never look for merry hour, Maria,
If now you make it not; let not your blushes,
Your modesty and tenderness of spirit,
Make you continual anvil to his anger.²
Since his first wife, my sister, set him going,
Nothing can bind his rage. Take your own counsel,
You shall not say that I persuaded you.
But if you suffer him—

¹ Bianca is a widow, and therefore not only free of male control, but able to own property or run a business in her own name. She has no doubt been Maria’s Matron of Honour at the wedding.
² That is, an object to be beaten upon.
MARIA

Stay, shall I do it?

BIANCA

Have you a stomach to’t?¹

MARIA

I never show’d it.

BIANCA

’Twill show the rarer and the stronger in you. But do not say I urg’d you.

MARIA

I am perfect.²

Like Curtius,³ to redeem my country have I Leapt into this gulf of marriage, and I’ll do it! Farewell all poorer thoughts but spite and anger Till I have wrought a miracle. Now, cousin, I am no more the gentle tame Maria. Mistake me not; I have a new soul in me Made of a north wind, nothing but tempest; And like a tempest shall it make all ruins, Till I have run my will out.

BIANCA

This is brave now, If you continue it; may your own will lead you.

MARIA

Adieu all tenderness! I dare continue. Maids that are made of fears and modest blushes, View me, and love example!

BIANCA

Here is your sister.

MARIA

Here is the brave old man’s love.

BIANCA

That loves the young man.

MARIA

Aye, and hold thee there, wench. What a grief of heart is’t, When Venus’ revels should up-rowse Old Night, To lie and tell the clock and rise sport-starv’d!

LIVIA

Where have you been, you talk thus?

MARIA

Why, at Church, wench;

¹ Do you have the guts/appetite for it?
² My mind is made up.
³ According to Livy, a young horseman named Marcus Curtius saved Rome by leaping on his horse fully armed into a mysterious gap that had opened in the Forum. The gap then closed over him.
Where I am tied to talk thus: I am a wife now.

LIVIA
It seems so, and a modest!

MARIA
You are an ass.
When thou art married once, thy modesty
Will never buy thee pins.

LIVIA
Bless me!

MARIA
From what?

BIANCA
From such a tame fool as our cousin Livia!

LIVIA
You are not mad?

MARIA
Yes, wench, and so must you be,
Or none of our acquaintance. Tis bed time.
Pardon me, yellow Hymen,¹ that I mean
Thine off’rings to protract, or to keep fasting
My valiant bridegroom.

LIVIA
Whither will this woman?

BIANCA
You may perceive her end.²

LIVIA
Or rather fear it.

MARIA
Dare you be partner in’t?

LIVIA
Leave it, Maria,
I fear I have mark’d too much. For goodness, leave it;
Divest you with obedient hands to bed.

MARIA
To bed? No, Livia, there are comets hang
Prodigious over that yet. Ne’er start, wench.
Before I know that heat, there is a fellow
To be made a man, for yet he is a monster.
Here must his head be, Livia—³

LIVIA
Never hope it!
‘Tis as easy with a sieve to scoop the ocean as

¹ God of marriage, lover of Eros. When dressed at all, he wore wedding saffron (i.e., yellow).
² Destination.
³ He must be on his knees, putting his head at her crotch-level.
To tame Petruchio.

**MARIA**

Stay! Lucina, hear me!\(^1\)

Never unlock the treasure of my womb if I
Give way unto my married husband’s will,
Or be a wife in anything but hopes,
Till I have made him easy as a child,
And tame as fear.
And when I kiss him, till I have my will,
May I be barren of delights, and know
Only what pleasures are in dreams, and guesses!

**LIVIA**

A strange exordium!\(^2\)

**BIANCA**

All the several wrongs
Done by imperious husbands to their wives
These thousand years and upwards, strengthen thee!
Thou hast a brave cause.

**MARIA**

And I’ll do it bravely,
Or may I knit my life out ever after.

**LIVIA**

In what part of the world got she this spirit?
Yet pray, Maria, look before you truly.
Besides the obedience of a wife,
So distant from your sweetness—

**MARIA**

The obedience?!?
You talk too tamely. By the faith I have
In mine own noble will, that childish woman
That lives a prisoner to her husband’s pleasure
Has lost her making, and becomes a beast,
Created for his use, not fellowship.

**LIVIA**

So said his first wife, Kate.

**MARIA**

She was a fool,
And took a scurvy course; let her be nam’d
‘Mongst those that wish for things, but dare not do ‘em:
I have a new dance for him, and a mad one.

**LIVIA**

(to BIANCA) Are you of this faith?

---

\(^1\) Lucina was the Roman goddess of child-birth.

\(^2\) Latin term for the beginning or introduction of a discourse, as taught in grammar school Rhetoric.
BIANCA  Yes, truly, and will die in’t.

LIVIA  Why then, let’s all wear breeches!

MARIA  Now thou com’st near the nature of a woman!
I’ll tell thee, Livia, had this fellow tired
As many wives as horses under him
With spurring of their patience; had he got
A patent, with an office to reclaim us
Confirm’d by Parliament; had he all the malice
And subtlety of devils, or of us women,
Or anything that’s worse than both—

LIVIA  Hey, hey, boys, this is excellent!

MARIA  —Or could he
Cast his wives new again, like bells to make ‘em
Sound to his will; or had the fearful name
Of the first breaker of wild women: yet,
Yet would I undertake this man—thus single!—
Turn him and bend him as I list, and mould him
Into a babe again, that agèd women,
Wanting both teeth and spleen, may master him!

BIANCA  Thou wilt be chronicl’d!

MARIA  That’s all I aim at.

LIVIA  I must confess, I do with all my heart
Hate an imperious husband, and in time
Might be so wrought upon—

BIANCA  To make him cuckold?

MARIA  If he deserve it?

LIVIA  Then I’ll leave ye, ladies.

BIANCA  Thou hast not so much noble anger in thee.

MARIA  Go sleep, go sleep. What we intend to do
Lies not for such starv’d souls as thou hast, Livia.

---

1 You’ll go down in history!
LIVIA  Good night. The bridegroom will be with you presently.

MARIA  That’s more than you know.

BIANCA  So be gone. Good night!

MARIA  If you intend no good, pray do no harm.¹

LIVIA  None but pray for you.

*Exit LIVIA*

BIANCA  Cheer, wench!

MARIA  Now, Bianca, Those wits we have, let’s wind ‘em to the height.
My rest is up, wench, and I pull for that Will make me ever famous. They that lay Foundations are half builders, all men say.

*Enter JAQUES*

JAQUES  My master, forsooth—

MARIA  Oh, how does thy Master? Prithee commend me to him.

JAQUES  How’s this? My master stays, forsooth—

MARIA  Why, let him stay, who hinders him forsooth?

JAQUES  —The revels ended now, to visit you.

MARIA  I am not sick.

JAQUES  I mean, to see his chamber, forsooth.

MARIA  Am I his groom? Where lay he last night, forsooth?

JAQUES  In the low-matted parlour.

MARIA  There lies his way, by the long gallery.¹

¹ A request not to reveal their plans.
JAQUES I mean your chamber. Y’are very merry, mistress!

MARIA ‘Tis a good sign I am sound-hearted, Jaques; But if you’ll know where I lie, follow me, And what thou seest, deliver to thy Master.

BIANCA Do, gentle Jaques.

Exeunt MARIA and BIANCA

JAQUES (aside) Ha! Is the wind in that door? By’r Lady, we shall have foul weather then. I do not like the shuffling of these women; They are mad beasts when they knock their heads together. I have observ’d them all this day: their whispers, One in another’s ear, their signs, and pinches, And breaking often into violent laughters. Call you this “weddings”? Sure, this is a knavery— A very dainty knavery. Well, my sir Has been as good at finding out these toys As any living; if he lose it now, At his own peril be it. I must follow.

Exit JAQUES

Act One, Scene Three

The street before Petronius’ house.² Night. Enter Servants with lights, PETRUCHIO, PETRONIUS, MOROSO, TRANIO, and SOPHOCLES³

PETRUCHIO You that are married, Gentlemen, have at ye For a round wager now.

SOPHOCLES On this night’s stage?⁴

---

¹ In grander houses built during the Tudor and Elizabethan eras, the long gallery (which usually stretched the entire width of the house) connected the separate wings at the second floor level. Thus Petruchio stayed last night in the wing opposite Maria’s, on the lower level.
² Traditionally from Celtic times, the newlyweds spent the days of feasting—including the wedding night—at the bride’s home.
³ In the Theatre Erindale production, the men entered singing A Merry Jest to the tune Peg o’ Ramsey.
⁴ Performance; also, the distance between rest stops in a journey on horseback.
PETRUCHIO  Yes.

SOPHOCLES  I am your first man: a pair of gloves of twenty shillings.

PETRUCHIO  Done. Who takes me up next? I am for all bets.

MOROSO  Well, lusty Laurence, were’t but my night now, Old as I am, I would make you clap on spurs But I would reach you, and bring you to your trot too!¹ I would, gallants!

PETRUCHIO  Well said, good Will! But where’s the stuff boy, ha? Old Father Time, your hour-glass is empty.

TRANIO  A good tough ride would break thee all to pieces; Thou hast not breath enough to say thy prayers.

PETRONIUS  (to Moroso) See how these boys despise us! (to Petruchio) Will you to bed, son? This pride will have a fall.

PETRUCHIO  Upon your daughter! But I shall rise again, if there be truth In eggs and butter’d parsnips?²

PETRONIUS  Will you to bed, son, and leave talking?

PETRUCHIO  Well, my masters, if I do sink under my business, As I find ‘tis very possible, I am not the first That has miscarried so; that’s my comfort. What may be done, I can and will do well!

Enter JAQUES

How now, is my fair bride abed?

JAQUES  No, truly, sir.

PETRONIUS  Not abed yet? Body o’me! We’ll up And rifle her!³

¹ I would force you to add spurs to keep me from catching up with you, and then to ride even faster!
² Folklore aphrodisiacs.
³ Rifle: strip her bare.
PETRUCHIO Let’s up, let’s up, come, then! ¹

JAQUES That you cannot neither—

PETRUCHIO Why?

JAQUES —Unless you’ll drop through the chimney like a jackdaw, Or force a breach i’th windows. You may untile the House, tis possible.

PETRUCHIO What dost thou mean?

JAQUES The truth is all the doors are baracado’d; Not a cat-hole, but holds a mortar in’t. She’s victual’d² for this month.

PETRUCHIO Art not thou drunk?

SOPHOCLES He’s drunk, he’s drunk. Come, come, let’s up.

JAQUES Yes, yes, I am drunk: ye may go up, ye may, Gentlemen, but take heed to your heads: I say no more.

SOPHOCLES I’ll try that.

Exit SOPHOCLES ³

PETRONIUS How dost thou say? The door fast lock’d, fellow?

JAQUES Yes truly, sir, tis lock’d, and guarded too; And two as desperate tongues planted behind it As ere yet threatened with their pieces⁴ cock’d. They stand upon their honours, and will not Give up without strange composition.

PETRUCHIO How’s this? How’s this? They are? Is there another with her?

JAQUES Yes, marry, is there—and an engineer.

¹ Friends of the groom—who traditionally accompanied him to his wedding night—might play all sorts of pranks even inside the wedding chamber, and continue noisy revelry outside it all night long in a charivari, or shivaree (the North American terms for an ancient tradition).
² Pronounced “vittl’d”.
³ Into the house. It seems that Petronius’ house, like many Tudor manor-houses, is built around a central courtyard that gives various accesses to the various wings. Some windows on the second floor of Maria’s wing face this courtyard, others the street.
⁴ Firearms.
MOROSO Who’s that, for Heaven’s sake?

JAQUES Colonel Bianca; she commands the works.
I’ll venture a year’s wages: draw all your force before it
And mount your ablest piece of battery,
You shall not enter it these three nights yet.

PETRUCHIO I should laugh at that, good Jaques.

Enter SOPHOCLES

SOPHOCLES Beat back again, she’s fortified forever.

JAQUES Am I drunk now, sir?

SOPHOCLES He that dares most, go up now, and be cool’d.
I have scap’d a pretty scouring.

PETRUCHIO What, are they mad? Have we another Bedlam?¹
They do not talk, I hope?

SOPHOCLES Oh terribly, extremely fearful;
The noise at London Bridge is nothing near her.

PETRUCHIO Lock’d out a-doors, and on my wedding-night?
Nay, and ² I suffer this, I may go graze.
Come, gentlemen, I’ll batter. Are these virtues?

SOPHOCLES Do, and be beaten off with shame, as I was.
I went up, came to th’ door, knock’d, nobody answer’d;
Knock’d louder, yet heard nothing. Would have broke in
By force; when suddenly a water-work
Flew from the window with such violence
That, had I not duck’d quickly—who knows the rest?
In every window pewter cannons mounted:³
You’ll quickly find with what they are charg’d, sir,
Now, and ye dare go up—!

Enter MARIA and BIANCA above with pikes, etc.

MOROSO The window opens. Beat a parley first.⁴

¹ Madhouse.
² If.
³ Chamber-pots used as loaded (“charged”) weapons.
⁴ Parley: an informal discussion of terms for surrender, exchange of prisoners, etc., with an enemy.
I am so much amaz’d, my very hair stands.

**PETRONIUS** Why, how now, daughter? What, entrench’d?

**MARIA** A little guarded for my safety, sir.

**PETRUCHIO** For your safety, sweetheart? Why, who offends you? I come not to use violence.

**MARIA** I think you cannot, sir. I am better fortified.

**PETRUCHIO** I know your end: it’s that you’d fain reprieve Your maidenhead a night or two.

**MARIA** Why, yes—

Or ten, or twenty, or e’en say an hundred; Or indeed, till I list⁠¹ lie with you.

**SOPHOCLES** That’s a shrewd saying. From this present hour, I never will believe a quiet woman. When they break out, they are bonfires.

**PETRONIUS** Till you list lie with him? Why, who are you, Madam?

**BIANCA** That trim gentleman’s wife, sir.

**PETRUCHIO** Cry you mercy, do you command too?

**MARIA** Yes, marry does she, and in chief.

**BIANCA** I do command, and you shall go without Your wife this night.

**MARIA** And for the next too, wench!

**PETRONIUS** Thou wilt not, wilt ‘a?

**MARIA** Yes indeed, dear father, And till he seal to what I shall set down, For anything I know, forever.

**SOPHOCLES** Bug’s-words!

---

¹ Choose to.
PETRUCHIO: You’ll let me in, I hope, for all this jesting.

MARIA: Hope still, sir.

PETRONIUS: You will come down, I am sure.

MARIA: I am sure I will not.

PETRONIUS: I’ll fetch you then.

BIANCA: The power of the whole county cannot, sir, Unless we please to yield, which yet I think We shall not; charge when you please, you shall Hear quickly from us.

MOROSO: Heaven bless me from A chicken of thy hatching! Is this wiving?

PETRUCHIO: Prithee Maria, tell me what’s the reason— And do it freely—you deal thus strangely with me? You were not forc’d to marry; your consent Went equally with mine, if not before it. I hope you do not doubt I want that mettle A man should have to keep a woman waking. My person, as it is not excellent, Is well enough to please an honest woman That keeps her house, and loves her husband.

MARIA: ‘Tis so.

PETRUCHIO: My means and my conditions are no shamers Of him that owns ‘em, all the world knows that, And my friends no reliers on my fortunes.

MARIA: All this I believe, and none of all these parcels I dare except against. Nay more, so far I am from making these the ends I aim at, These idle outward things, these women’s fears, That were I yet unmarried—free to choose Through all the tribes of man—I’d take Petuchio In’s shirt (with one ten-groats¹ to pay the priest) Before the best man living, or the ablest That e’er leapt out of Lancashire, and they’re right ones!

---
¹ Customary fee for a lawyer. A groat is worth four pence.
**PETRONIUS**  Why do you play the fool then, and stand prating
Out of the window like a broken miller?\(^1\)

**PETRUCHIO**  If you will have me credit you, Maria,
Come down and let your love confirm it.

**MARIA**  Stay there, sir, that bargain’s yet to make.

**BIANCA**  Play sure, wench, the pack’s in thine own hand.\(^2\)

**SOPHOCLES**  Let me die lousy if these two wenches
Be not brewing knavery to stock a kingdom.

**PETRUCHIO**  Death! This is a riddle!
“I love you, and I love you not”?\(^3\)

**MARIA**  It is so;
And till your own experience do untie it,
This distance I must keep.

**PETRUCHIO**  If you talk more,
I am angry, very angry.

**MARIA**  I am glad on’t, and I will talk.

**PETRUCHIO**  Prithee, peace.
Let me not think thou art mad. I tell thee, woman,
If thou goest forward, I am still Petruchio.

**MARIA**  And I am worse, a woman that can fear
Neither Petruchio Furioso nor his fame,\(^3\)
Nor anything that tends to our allegiance.
There’s a short method for you; now you know me.

**PETRUCHIO**  If you can carry’t so, ‘tis very well!\(^4\)

**BIANCA**  No, you shall carry it, sir.

**PETRUCHIO**  Peace, gentle low-bell!\(^1\)

---

\(^1\) Proverbial for a loud and untrustworthy salesman. [Revels]
\(^2\) You own the deck (of cards).
\(^3\) Orlando Furioso was the hero of both an epic poem by Ariosto and an anonymous drama, but Maria’s meaning here is literal.
\(^4\) If you can bring that off, you’ll be doing well!
PETRONIUS
Use no more words, but come down instantly!
I charge thee by the duty of a child!

PETRUCHIO
Prithee, come, Maria; I forgive all.

MARIA
Stay there! (to PETRONIUS) That duty that you charge me by
Is now another man’s, you gave’t away
I’th Church, if you remember, to my husband,
So all you can exact now is no more
But only a due reverence to your person,
Which thus I pay: your blessing, and I am gone
To bed for this night.

PETRONIUS
This is monstrous!
That blessing that Saint Dunstan gave the Devil,
If I were near thee, I would give thee—
Pull thee down by th’ nose!

BIANCA
Saints should not rave, sir;
A little rhubarb now were excellent.²

PETRUCHIO
Then by that duty you owe to me, Maria,
Open the door, and be obedient. I am quiet yet.

MARIA
I do confess that duty; make your best on’t.

PETRUCHIO
Why, give me leave, I will.

BIANCA
Sir, there’s no learning
An old stiff jade³ to trot: you know the moral.

MARIA
Yet as I take it sir, I owe no more
Than you owe back again.

PETRUCHIO
You will not Article?⁴
Let me but up, and all I owe I’ll pay.

MARIA
You do confess a duty or respect
To me from you again that’s very near,
Or full the same, with mine?

---
¹ Petruchio is calling Bianca a cow (mooing is lowing, and free-range cows wear bells).
² A home remedy for constipation as well as various psychological upsets. [Revels]
³ A worn-out horse; also slang for a whore.
⁴ Make legal terms or provisions.
PETRUCHIO  ... Yes.

MARIA  Then by that duty, or respect, or what
        You please to have it, go to bed and leave me,
        And trouble me no longer with your fooling;
        For know, I am not for you.

PETRUCHIO  Well, what remedy?

PETRONIUS  A fine smart cudgel! Oh that I were near thee!

BIANCA  If you had teeth now, what a case were we in!

MOROSO  These are the most authentic rebels I’ve read of!

MARIA  A week hence, or a fortnight, as you bear you,
        And as I find my will observ’d, I may
        With intercession of some friends be brought
        Maybe to kiss you; and so quarterly
        To pay the next instalment on my rent.
        You understand me?

SOPHOCLES  Thou boy, thou!

PETRUCHIO  I must not to bed with this stomach and no meat, Lady.

MARIA  Feed where you will, for I’ll none with you.

BIANCA  You’d best back one of the dairy maids, they’ll carry.

PETRUCHIO  Now if thou would’st come down, and tender me
        All the delights due to a marriage bed—
        Study such kisses as would melt a man,
        And turn thyself into a thousand figures
        To add new flames unto me—I would stand
        Thus heavy, thus regardless, thus despising
        Thee and thy best allurings. All thy beauty
        That’s laid upon your bodies—mark me well,
        For without doubt your minds are miserable
        (You have no masks for them!)—all this rare beauty:
        Lay but the painter and the silkworm by,
        The doctor with his diets and the tailor,
        And you appear like flayed cats, not so handsome!

MARIA  If we appear (like her that sent us hither,
That only excellent and beauteous Nature
Truly ourselves for men to wonder at
But too divine to handle, we are gold,
In our own natures pure; but when we suffer
The husband’s stamp upon us, then alloys—
And base ones!—of you men are mingled with us,
And make us blush like Copper.

_PETRUCHIO_ Good night! Come gentlemen; I’ll fast for this night,
But by this hand—!—well. Shall I come up yet?

_MARIA_ No.

_PETRUCHIO_ Then will I watch thee like a wither’d jury;\(^1\)
Thou shalt neither have meat, fire, nor candle,
Nor anything that’s easy. Do you rebel so soon?
Yet take mercy.

_BIANCA_ Put up your pipes.\(^2\) To bed sir; I’ll assure you
A month’s siege will not shake us.

_MOROSO_ Well said, Colonel.

_MARIA_ To bed, to bed, Petruchio. Good night, gentlemen.
You’ll make my father sick with sitting up.
Here you shall find us any time these ten days,
Unless we may march off with our contentment.

_PETRUCHIO_ I’ll hang first.

_MARIA_ And I’ll quarter if I do not.
I’ll make you know and fear a wife, Petruchio;
There my cause lies.
You have been famous for a woman-tamer,
And bear the fear’d name of a brave wife-breaker.
A woman now shall take those honours off,
And tame you. Nay, never look so big; she shall,
And I am she, believe me! Good night to all.
Ye shall find sentinels—

_BIANCA_ —If ye dare sally.

_Exeunt above_  

\(^{1}\) Keep you sequestered long past the point of endurance like a jury (or possibly jewry—a ghetto).
\(^{2}\) Give it up (also a sexual taunt).
PETRONIUS  The devil’s in ‘em, e’en the very devil,
The downright devil!

PETRUCHIO  I’ll devil them, by these ten bones I will!
Death! Taken down i’th top of all my speed?
This is fine dancing! Gentlemen, stick to me:
I’ll bring it to the old proverb, “No sport, no pie”;
We will beleaguer ‘em, and starve ‘em out!

PETRONIUS  If the good women of the town dare succour ‘em,
We shall have wars indeed.

SOPHOCLES  I’ll stand perdue¹ upon ‘em.

MOROSO  My regiment shall lie before.

JAQUES  I think so; ‘tis grown too old to stand!

PETRUCHIO  Let’s in, and each provide his tackle.²
We’ll fire ‘em out, or make ‘em beg for pardon
On their bare knees!
Am I Petruchio, fear’d and spoken of,
And on my wedding night am I thus jaded?!

Exeunt Omnes

Act Two, Scene One

Next morning. The street before PETRONIUS’ house. Enter ROWLAND and PEDRO at several doors

ROWLAND  Now, Pedro?

PEDRO  Very busy, Master Rowland.

ROWLAND  What haste man?

PEDRO  I beseech you pardon me,
I am not mine own man.

¹ Point; that is, as a soldier, take a position at the forefront of the troop despite the danger.
² Military, equestrian, and in this case sexual, equipment.
ROWLAND                        Thou art not mad?
PEDRO                           No; but believe me, as hasty.
ROWLAND                        The cause, good Pedro?
PEDRO                           There be a thousand, sir. You are not married?
ROWLAND                      Not yet.
PEDRO                           Keep yourself quiet, then.
ROWLAND                        Why?
PEDRO                           You’ll find a fiddle that never will be tun’d else.
                                 From all such women, Lord deliver me!

Exit PEDRO

ROWLAND                        What ails the fellow, trow?¹

Enter JAQUES

JAQUES                        Jaques?²
                                 Your friend, sir,
                                 But very full of business.
ROWLAND                        Nothing but business?
                                 Prithee the reason: is there any dying?
JAQUES                           I would there were, sir.
ROWLAND                       But thy business?
JAQUES                      I’ll tell you in a word: I am sent to lay
                                 An imposition³ upon souse and puddings,
                                 Pasties, and penny custards, that the women
                                 May not relieve yon rebels. Fare ye well, sir.

Exit JAQUES

¹ Do you know? Can you tell?
² The line scans regularly when the two-syllable pronunciation of Jaques is used: “Jake-wees”.
³ Injunction.
ROWLAND What a devil ail they?

Enter SOPHOCLES

Custards and penny pasties? Fools and Fiddles? What’s’ this to’th purpose?—Oh, well met.

SOPHOCLES Now, Rowland,

I cannot stay to talk long.

ROWLAND What’s the matter?

Here’s stirring, but to what end? Whither go you?

SOPHOCLES To view the works.

ROWLAND What works?

SOPHOCLES The women’s trenches.

ROWLAND Trenches? Are such to see?

SOPHOCLES I do not jest, sir.

ROWLAND I cannot understand you.

SOPHOCLES Do not you hear

In what a state of quarrel the new bride

Stands with her husband?

ROWLAND Let him stand with her, and there’s an end!

SOPHOCLES It should be, but by’r lady she holds him out

At pike’s end. Such a regiment of rutters

Never defied men braver.

ROWLAND This is news

 Stranger than armies in the air. You saw not

My gentle mistress?

SOPHOCLES Yes, and meditating

Upon some secret business. Will you along?

ROWLAND No.

SOPHOCLES Farewell.
Exit SOPHOCLES

ROWLAND          Farewell, sir.

Enter LIVIA at one door with a basket of food and wine, and MOROSO at another, harkening

Here she comes—

LIVIA (aside) The fox is kennell’d for me!¹

ROWLAND —And yonder walks

The “stallion”, harkening. Yet I’ll salute her.² —

Save you, beauteous mistress!

LIVIA Save you, sir. (avoids his kiss)

ROWLAND Why do you look so strange?

LIVIA I used to look, sir,

Without examination.

MOROSO (aside) Twenty gold coins³ for that word!

ROWLAND The object discontents you?⁴

LIVIA Yes it does.

ROWLAND Is’t come to this?! You know me, do you not?

LIVIA Yes, as I may know many—by repentance.

ROWLAND Why, do you break your faith?

LIVIA I’ll tell you that too:

You are under age, and no bond holds upon you.⁵

¹ She has seen Moroso hiding, so avoids Rowland’s kiss. Rowland is keen to flaunt his relationship with her in front of Moroso, while Livia is desperate to conceal it for the sake of her plan.
² Greet her, traditionally by kissing.
³ Originally “spur-royals”: a gold coin stamped with a sun resembling a spur. Moroso is pleased with her reaction.
⁴ Object: the thing you are looking at—that is, himself.
⁵ Because you are under 21, you are a minor and cannot be held to any commitment. (Contrary to popular belief today, the average Tudor and Stuart age for marrying was the mid to late twenties. Puberty arrived
MOROSO  
(aside) Excellent wench!

LIVIA    
Sue out your understanding,  
And get more hair to cover your bare knuckle  
(For boys were made for nothing but dry kisses)  
And if you can, more manners.

MOROSO  
(aside) Better still!

LIVIA    
And then, if I want Spanish gloves or stockings,  
A ten-pound waistcoat, or a nag to hunt on,  
It may be I shall grace you to accept ‘em.

ROWLAND  
Farewell! And when I credit women more,  
May I to Smithfield,¹ and there buy a jade  
(And know her to be so) that breaks my neck!

LIVIA    
Because I have known you, I’ll be thus kind to you:  
Farewell, and be a man, and I’ll provide you—  
Because I see y’are desperate—some staid chambermaid  
That may relieve your youth with wholesome doctrine.

MOROSO  
She’s mine from all the world!—(to Livia) Ha, wench!

LIVIA    
Ha, Chicken!

She gives him a box o’th’ ear, and exits

MOROSO  
How’s this? I do not love these favours!—Save you.

ROWLAND  
The devil take thee!

ROWLAND wrings MOROSO by the nose

MOROSO  
Oh—!!!

ROWLAND  
There’s a love token for you!

Exit ROWLAND

MOROSO  
I’ll think on some of ye, and if I live,  
My nose alone shall not be played withal!

¹ Site of a horse-trading fair as well as London’s major meat-market. ‘Jade’ is also slang for prostitute.
Enter PETRONIUS

PETRONIUS Good Signor Moroso, what’s the matter?

MOROSO Your daughter, sir, has blown my nose! If Cupid Shoot arrows of that weight, I’ll swear devoutly He’s no more a boy.

PETRONIUS You gave her some ill language?

MOROSO Not a word.

PETRONIUS Or might be you were fumbling?

MOROSO Would I had, sir!

PETRONIUS O’ my conscience, When I got these two wenches, I was! Did she slight him, too?

Re-enter LIVIA apart, harkening

MOROSO That’s all my comfort. She made ‘Childe Rowland’ A mere hobby-horse, which I held more than wonder, I having seen her within’s three days kiss him With such an appetite as though she would eat him.

PETRONIUS There is some trick in this. How did he take it?

MOROSO Ready to cry; he ran away.

PETRONIUS She is as tame as innocency. It may be This blow was but a favour.¹

MOROSO I’ll be sworn ‘Twas well laid on then.

PETRONIUS Go to, pray forget it. I have bespoke a priest, and within’s two hours I’ll have ye married. Will that please you?

MOROSO Yes!

¹ An appearance to save face.
PETRONIUS I’ll see it done myself, and give the lady
Such a sound exhortation for this knavery,
I’ll warrant you, shall make her smell this month on’t.

MOROSO Nay good sir, be not violent.

PETRONIUS Neither?

MOROSO It may be,

Out of her earnest love there grew a longing
To give me a box o’th ear or so.

PETRONIUS It may be.

MOROSO I reckon for the best still. This night, then,
I shall enjoy her?

PETRONIUS You shall.

MOROSO Old as I am, I’ll give her one blow for’t
Shall make her groan this twelve-month!

PETRONIUS Where’s your jointure?¹

MOROSO I have a ‘jointure’ for her!

PETRONIUS Have your counsel
Perus’d it yet?

MOROSO No counsel but the night and your sweet daughter
Shall e’er peruse that jointure!

PETRONIUS Come then, let’s comfort
My son Petruchio. He’s like the little children
That lose their baubles, crying rape.

MOROSO Pray tell me,

Is this stern woman still upon the flaunt
Of bold defiance?

PETRONIUS Still, but you shall see such justice
That women shall be glad, after this tempest,
To tie their husband’s shoes and walk their horses!

¹ Jointure: while the bride’s father provided the groom with a dowry, a wealthy groom in turn set aside a sum to support his bride in widowhood (as the law guaranteed her only a third of his estate).
John Fletcher: *The Taming of the Tamer* Part I – page 29

**MOROSO**

That were a merry world. Do you hear the rumour? They say the women are in insurrection, And mean to make a country-public.¹

**PETRONIUS**

Let ‘em! They’ll sooner piss upon walls, as we do. We’ll ship ‘em out in cuck-stools;² there they’ll sail, As brave Columbus did, till they discover The happy islands of obedience. We stay too long. Come!

**MOROSO**

Now, Saint George be with us!

*Exeunt*

---

**Act Two, Scene Two**

*The same, immediately following. LIVIA emerges from hiding*

**LIVIA**

Now, if I can but get in handsomely, Father, I shall deceive you, and this night— For all your private plotting—I’ll no wedlock! I have shifted sail, and find my sister’s safety A sure retirement. Pray to heaven that Rowland Do not believe too far what I said to him! That’s my fear, for yon old foxcase forc’d me. Stay, let me see. This quarter fierce Petruchio Keeps with his Myrmidons; I must be sudden.³ Above there!

*Enter MARIA and BIANCA above with pikes*

**MARIA**

*Qui va là?*⁴

**LIVIA**

A friend.

**BIANCA**

Who are you?

---

¹ That is, a Cunt Republic (!).
² A chair into which an offender was strapped to be dunked into water. It was frequently used on outspoken women and witches.
³ This is where fierce Petruchio hangs out with his storm-troopers (the Myrmidons were Achilles’ assault forces at Troy)—I have to be quick.
⁴ Who goes there? (the traditional challenge of a sentry).
LIVIA  Look out and know.

M aria  Alas poor wench, who sent thee?
What weak fool made thy tongue his orator?
I know you come to parley.

LIVIA  Y’are deceiv’d.
Urg’d by the goodness of your cause I come
To do as you do.

M aria  Y’are too weak, too foolish,
To cheat us with your smoothness. Do not we know
Thou hast been brought up tame?

LIVIA  Believe me.

M aria  No, prithee good Livia,
Utter thy eloquence somewhere else.

Bianca  Good Cousin,
Alas, we know who sent you.

LIVIA  O’ my faith—

Bianca  Stay there! Did their wisdoms think
That sent you hither we would be so foolish,
To entertain our gentle sister Sinon1
And give her credit, while the wooden jade
Petruchio stole upon us? No, good sister,
Go home and tell the merry Greeks that sent you
Ilium shall burn; and I, as did Aeneas,
Will on my back, spite of the Myrmidons,
Carry this warlike lady, and, through seas
Unknown and unbeliev’d, seek out a land
Where—like a race of noble Amazons—
We’ll root ourselves, and to our endless glory
Live, and despise base men.

LIVIA  I’ll second ye.

Bianca  How long have you been thus?

LIVIA  That’s all one, cousin.

1 Greek who persuaded the Trojans to accept the wooden horse (which was secretly filled with enemy warriors).
I stand for freedom now.

**MARIA**
Swear by thy sweetheart Rowland—for by your maidenhead
I fear ‘twill be too late to swear—you mean
Nothing but fair and safe and honourable
To us, and to our cause.

**LIVIA**
I swear.

**BIANCA**
Stay yet!
Swear as you hate Moroso, and find him
Worse than a poor dried Jack full of more aches
Than Autumn has, more knavery and usury
And foolery and brokery than Dog’s Ditch:¹
As you do constantly believe he’s nothing
But an old empty bag with a grey beard
(And that beard such a bob-tail that it looks
Worse then a Mare’s tail eaten off with flies),
An everlasting cassock that has worn
As many servants out as the Northeast Passage
Has consum’d sailors.² If you swear this, and truly,
‘Tis like we shall believe you.

**LIVIA**
I do swear it.

**MARIA**
Stay yet a little.
Came this wholesome motion from your own
Opinion, or some suggestion of the foe?

**LIVIA**
Ne’er fear me,
For by that little faith I have in husbands
And the great zeal I bear your cause, I come
Full of that liberty you stand for, sister.

**MARIA**
If we believe, and you prove recreant,³ Livia,
Think what a maim you give the noble cause
We now stand up for.

**BIANCA**
Mark me, Livia,
If thou be’st double and betray’st our honours

¹ “Houndsditch, London … receptacle for dead dogs and rubbish.” [Revels]
² “English and Dutch ships unsuccessfully searched for a north-east route to the Far East from 1556 to 1609.” [Revels]
³ One who goes back to his old beliefs—a very current term in England, which had become officially Catholic and Protestant by turns.
And we fail in our purpose, get thee where
There is no women living, nor no hope
There ever shall be.

MARIA

If a mother’s daughter
That ever heard the name of stubborn husband
Find thee and know thy sin—!

BIANCA

Nay, if old age,
One that has worn away the name of woman,
Come but i’th windward of thee, for sure she’ll smell thee;
Thou’lt be so rank, she’ll ride thee like a nightmare
And say her prayers backward to undo thee.¹

MARIA

Children of five year old, like little fairies,
Will pinch thee into motley.² All that ever
Shall live and hear of thee—I mean all women—
Will (like so many Furies) shake their keys,
And toss their flaming distaffs o’er their heads
Crying ‘Revenge!’ Take heed, or get thee gone,
And, as my learnèd cousin said, repent.
This place is sought by soundness.³

LIVIA

So I seek it,
Or let me be a most despis’d example.

MARIA

I do believe thee; be thou worthy of it.
You come not empty?

LIVIA

No, here’s cakes, and cold meat,
And tripe of proof. Behold, here’s wine, and beer.
Be sudden, I shall be surpris’d else.

MARIA

Meet at the low parlour door; there lies a close way.

BIANCA

Be wary as you come.

LIVIA

I warrant ye.

Exeunt

¹ In popular folklore, one way in which witches cast spells.
² Motley: the patchwork of different colours worn by clowns such as Harlequin.
³ Only people of healthy integrity belong here.
Act Two, Scene Three

*The street. Enter ROWLAND and TRANIO at several doors*

**TRANIO**

Now, Rowland!

**ROWLAND**

How do you?

**TRANIO**

How dost thou, man?

Thou look’st ill.

**ROWLAND**

Yes. Pray can you tell me, Tranio, Who knew the devil first?

**TRANIO**

A woman.

**ROWLAND**

So!

Were they not well acquainted?

**TRANIO**

Maybe so, For they had certain dialogues together.

**ROWLAND**

He sold her fruit, I take it?

**TRANIO**

Yes, and cheese That chok’d all mankind after.

**ROWLAND**

That cold fruit after eating bred naught in her But windy promises.

**TRANIO**

Now, for heaven’s sake, What ail’st thou, Rowland?

**ROWLAND**

I am ridden, Tranio, And spur-gall’d to the life of patience— Heaven keep my wits together!—by a thing Our worst thoughts are too noble for: a woman!

**TRANIO**

Your mistress has a little frown’d, it may be?

**ROWLAND**

She was my mistress.

---

1 In the Theatre Erindale production, Rowland entered singing and playing *Greensleeves* to himself. The lyric—purportedly by Henry VIII—begins “Alas, my love, you do me wrong …”

2 Wounded by excessive use of spurs.
TRANIO Is she not?

ROWLAND No, Tranio.
She has done me such disgrace, so spitefully,
That henceforth a good horse shall be my mistress!
And if you see her, tell her, I do beseech you—

TRANIO I will, Rowland.

ROWLAND —She may sooner
Shed one true tear, mean one hour constantly,
Be old and honest, married and a maid,
Than make me see her more, or more believe her.
And, now I have met a messenger, farewell, sir.

Exit.

TRANIO Alas, poor Rowland, I will do it for thee.
I’ll watch this young man. Desperate thoughts may seize him,
And, if my purse or counsel can, I’ll ease him.

Exit TRANIO, following ROWLAND

Act Two, Scene Four

On the way to Petronius’ house. Steal in severally three
COUNTRY WENCHES with barnyard weapons, exchange secret
signals, and disappear

Act Two, Scene Five

The men’s wing at Petronius’ house. Enter PETRUCHIO,
PETRONIUS, MOROSO, and SOPHOCLES

PETRUCHIO For look you, gentlemen, say that I grant her
Out of my free and liberal love a pardon,
Which you and all men else know she deserves not:
Can all the world leave laughing?

---

1 This insert prepares the entrance of Jaques and Pedro in the following scene.
PETRONIUS
I think not.

PETRUCHIO
No, by this hand, they cannot;
For pray consider: have you ever read
Or heard of, or can any man imagine,
So stiff a tomboy, of so set a malice
And such a brazen resolution,
As this young crab-tree?¹ And without a cause!
Not a foul word comes ‘cross her, not a fear
She justly can take hold on, and do you think
I must sleep out my anger and endure it,
Sew pillows to her ease, and lull her mischief?
Give me a spindle first! No, no, my masters,
Were she as fair as Nell o’Greece,² and these tricks to’t,
She should ride the wild mare once a week.³ She should,
Believe me, friends, she should. I would drum on her⁴
Till all the legions that are crept into her
Flew out with fire i’th’tails.⁵

SOPHOCLES
Methinks you err now,
For to me seems a little sufferance
Were a far surer cure.

PETRUCHIO
Yes, I can suffer,
Where I see promises of peace and amendment.

MOROSO
Give her a few conditions.

PETRUCHIO
I’ll be hang’d first!

PETRONIUS
Give her a crab-tree cudgel.

PETRUCHIO
So I will;
And hard eggs, till they brace her like a drum.
She shall not know a stool in ten months, gentlemen!⁶

SOPHOCLES
This must not be.

Enter JAQUES

¹ Crab-apple tree, proverbial for its crookedness and sour fruit.
² Helen of Troy.
³ A punishment that involved being tied to a violent see-saw—in this case, with sexual innuendo.
⁴ Originally “tabor her”.
⁵ Legions of demons, traditionally depicted onstage with gunpowder burning from their asses.
⁶ Petruchio threatens assault by constipation, induced by being force-fed hard-boiled eggs (!).
JAQUES

Arm, arm, out with your weapons,
For all the women in the kingdom’s on ye!
They swarm like wasps, and nothing can destroy ’em
But stopping of their hive and smothering of ’em.

Enter PEDRO

PEDRO

Stand to your guard sir! All the devils extant
Are broke upon us like a cloud of thunder.
There are more women marching hitherward
In rescue of my mistress then e’er turn’d tail
At Stourbridge Fair.¹

JAQUES

They’re led by a tanner’s wife—
I know her by her hide, a desperate woman—
She flayed her husband in her youth, and made
Reins of his hide to ride the parish. Her placket
Looks like the Straits of Gibraltar, still wider
Down to the gulf;² all sun-burnt Barbary
Lies in her breech!³ Take ‘em all together,
They are a genealogy of jennets, gotten
And born thus by the boisterous breath of husbands.⁴
Like the old giants that were foes to heaven,
They heave ye stool on stool, and fling main potlids
Like massive rocks, dart ladles, tossing irons,
And tongs like thunderbolts—yet still aspiring
At those imperious codsheads⁵ that would tame ‘em.

SOPHOCLES

Lo you, fierce Petruchio, this comes of your impatience.

PEDRO

There’s one brought in the ears, and fought ‘em
In the churchyard after evensong.

JAQUES

Then are they victuallèd with pies and puddings,
Noble ale, sausages and smok’d pork,
A bottle of Metheglin.⁶ What else they want, they war for.

PETRUCHIO

Come, to council!

¹ Turned tricks at the annual market fair near Cambridge.
² Placket: opening or slit in a skirt or petticoat to permit access, therefore a symbol of female pudenda.
³ All of darkest North Africa can be found in her pants.
⁴ Jennets: race of Spanish horses impregnated by the west wind, which gave them unnatural speed. [Revels]
⁵ Equating gods’ heads with both fish heads and cod-pieces. [Revels]
⁶ Spiced drink made from wort (a plant) and honey.
SOPHOCLES

Now you must grant conditions, or the kingdom
Will have no other talk but this.

PETRONIUS

Away then,
And let’s advise the best.

SOPHOCLES

(to Moroso)

Why do you tremble?

MOROSO

Have I liv’d thus long to be knock’d o’th head
With half a washing beetle?¹ (to Petrucchio) Pray be wise, sir.

PETRUCHIO

Come. Something I’ll do, but what it is I know not.

Exeunt

Act Two, Scene Six²

The street. Enter TRANIO and ROWLAND

TRANIO

Come, you shall take my counsel.

ROWLAND

I shall hang first!
I’ll no more love, that’s certain; ‘tis a bane
Next that they poison rats with!—the most mortal!
No, I thank heaven I have my sleep again,
And now begin to write sense like a man:
No more ‘aye-me’s and misereres, Tranio,
Come near my brain. I’ll tell thee, could the devil
Be brought to love, and love a woman,
’Twould firk him with a fire he never felt yet!
I tell thee there is nothing under the sun
So desperate, mad, so senseless, poor and base,
So wretched, roguey, and scurvy—

TRANIO

Whether wilt thou?

ROWLAND

—As ‘tis to be in love!

TRANIO

And why, for heaven’s sake?

¹ The washing-bat or beetle was once the stereotypical weapon of choice for an angry wife.—
www.oldandinteresting.com
² In the Folio of 1647, this was Act Three, Scene One.
“And why for heaven’s sake?” Dost thou not conceive me?

No, by my troth.

I’ll tell thee: When thou lovest, And first begin’st to worship the gilt calf,\(^1\) Forthwith thou art a slave.

That’s a new doctrine!

Next thou art no more man.

What, then?

A frippery; Nothing but braided hair and penny ribbon, Glove, garter, ring, rose—or at best a swabber.\(^2\) If thou canst love so near to keep thy making, Yet thou wilt lose thy language.

Why?

Oh Tranio, Those things in love ne’er talk as we do.

No?

No, without doubt, they sigh and shake the head, And sometimes whistle dolefully.

No tongue?\(^3\)

Yes, Tranio, but no truth in’t, nor no reason, And when they cant, then ye shall hear Such gibberish, such ‘Believe me, I protest, sweet’, And ‘Deign me lady, deign me, I beseech ye’, ‘You poor unworthy lump’—and then she licks him!

A pox on’t, this is nothing.

Thou hast hit it.

---

\(^1\) During the Exodus, while Moses was absent to receive the Ten Commandments, the Israelites began to worship a golden calf.

\(^2\) Cleaning rag.

\(^3\) Language.
Then talks she ten times worse, and writhes and wriggles,
As though she had the itch.

**TRANIO**
Why, thou art grown a strange discoverer.

**ROWLAND**
Of mine own follies, Tranio.

**TRANIO**
Wilt thou, Rowland,
Certain ne’er love again?

**ROWLAND**
I think so, certain;
And if I be not dead drunk, I shall keep it.

**TRANIO**
Tell me but this: what dost thou think of women?

**ROWLAND**
Why as I think of fiddles: they delight me—
Till their strings break!

**TRANIO**
Their strings—! What wilt thou
Give me for ten pound now, when thou next lov’st …
And the same woman still?

**ROWLAND**
Ten to one odds:
A hundred, and my bond for’t!¹

**TRANIO**
But pray, hear me:
I’ll work all means I can to reconcile ye.

**ROWLAND**
Do, do, give me the money.

**TRANIO**
*(giving money)*
There.

**ROWLAND**
Work, Tranio.

**TRANIO**
You shall go sometimes where she is.

**ROWLAND**
Yes, straight.
This is the first good I e’er got by woman.

**TRANIO**
And so an hundred, if you lose.

**ROWLAND**
*Tis done! I am sure
I am in excellent case to win.

¹ Rowland bets ten to one that he will not love Livia again. (Eight to ten pounds was the annual income for an unskilled labourer.)
TRANIO

I must have leave
To tell you—and tell truth too—what she is,
And how she suffers for you.

ROWLAND

Ten pound more,
I never believe you.

TRANIO

No, sir, I am stinted.¹

ROWLAND

Well, take your best way then.

TRANIO

Let’s walk. I am glad
Your sullen fever’s off.

ROWLAND

Shalt see me, Tranio,
A monstrous merry man now. Come,
And as we go, tell me the general hurry
Of these mad wenches and their works.

TRANIO

I will.

ROWLAND

And do thy worst.

TRANIO

Something I’ll do.

ROWLAND

Do, Tranio.

Exeunt

Act Two, Scene Seven

Closer to Petronius’ house. Enter the three COUNTRY WENCHES
(with barnyard weapons)

WENCH 1

How goes your business, girls?

WENCH 2

Afoot and fair.

WENCH 3

If fortune favour us. Away to your strengths!²
We are discover’d else.

¹ Broke.
² Strongholds, forts.
WENCH 1     The country forces are arriv’d. Be gone!
WENCH 2     Arm, and be valiant! Think of our cause!
WENCH 3     Our justice!
WENCH 1     Ay, Ay, ‘tis sufficient!

Exeunt

Act Two, Scene Eight

The street before Petronius’ house. Evening. Enter PETRONIUS, PETRUCHIO, MOROSO, SOPHOCLES, and TRANIO

PETRONIUS     I had rather see her carted!¹
TRANIO       No more of that, sir.
SOPHOCLES    Are ye resolv’d to give her fair conditions?
             ‘Twill be the safest way.
PETRUCHIO    I am distracted!²
             Would I had run my head into a halter
             When I first woo’d her! If I offer peace,
             She’ll urge her own conditions, that’s the devil.
SOPHOCLES    Why, say she do?
PETRUCHIO    Say I am made an ass, then!
             I know her aim. May I with reputation—
             Answer me this—with safety of mine honour,
             After the mighty manage of my first wife
             (Which was indeed a Fury to this filly),
             After my twelve strong labours to reclaim her
             (Which would have made Don Hercules horn-mad),
             Suffer this Cecily—ere she have warm’d my sheets,
             This pink, this painted foist, this cockle-boat—³
             To hang her fights out, and defy me, friends,

¹ Off to jail, as a public humiliation.
² Bewildered, confused, beside myself.
³ Pink: leading flower, perforated decoration, leaky fishing-boat; Foist: small sailing vessel, rogue or cheat, silent fart; Cockle-boat: shallow boat like a cockle-shell or for fishing cockles—all sexually suggestive.
A well-known man-of-war?1 If this be equal, 
And I may suffer, say, and I have done!2

PETRONIUS I do not think you may.

TRANIO You’ll make it worse, sir.

SOPHOCLES Pray, hear me, good Petruchio. But e’en now 
You were contented to give all conditions; 
‘Tis a folly to clap the curb on 
Ere you be sure it proves a natural wildness, 
And not a forc’d. Give her conditions, 
For on my life this trick is put into her—

PETRONIUS I should believe so too.

SOPHOCLES —And not her own.

TRANIO You’ll find it so.

SOPHOCLES Then, if she flounder with you, 
Clap spurs on, and in this you’ll deal with temperance, 
Avoid the hurry of the world—

Music above

TRANIO —And lose—

MOROSO —No honour, on my life, sir.

PETRUCHIO I will do it.

PETRONIUS It seems they are very merry.

PETRUCHIO Why, God hold it!

Enter JAQUES

MOROSO Now, Jaques?3

JAQUES They are i’th flaunt, sir.

---

1 A major armoured warship.
2 If this is fair, and I should put up with it, say so, and I’ll shut up about it.
3 This line will scan if the single syllable pronunciation is used: “Jake”.
SOPHOCLES  
Yes, we hear ‘em.

JAQUES  
They have got a stick of fiddles, and they firk it  
In wondrous ways. The two grand capitanos  
That brought the auxiliary regiments  
Dance with their coats tuck’d up to their bare breeches,  
And bid the kingdom kiss ‘em; that’s the burden.  
They have got metheglin and audacious ale,  
And talk like tyrants.

PETRONIUS  
How know’st thou?

JAQUES  
I peep’d in  
At a loose latchet.

Enter singing above MARIA, BIANCA, A CITY WIFE, A  
COUNTRY WIFE, and the other WENCHES

TRANIO  
Hark!

PETRONIUS  
A song. Pray, silence.

THE WOMEN’S WAR SONG

A health to the woman who will bear the sway!  
A health to the woman who bewitches!  
Drink to the woman who will take the day!  
And drink to the woman who enriches!  
Let it come! Let it come! Let it come! Yea, let it come!  
For who’ll ever venture to say us nay?  
The women shall wear the britches!

Let drink be the symbol that will set the seal  
On this our remarkable endeavour  
To right now the balance of the commonweal  
For good and equality forever!  
Let it come! Let it come! Let it come! Yea, let it come!  
For who’ll ever venture to make us kneel?  
The women shall wear the britches!  
The women shall wear the britches!

PETRUCHIO  
Good even, ladies!

MARIA  
God you good even, sir!
PETRUCHIO How have you slept last night?

MORIA Exceeding well, sir.

PETRUCHIO Did you not wish me with you?

MORIA No, believe me,
I never thought upon you.

COUNTRY WIFE Is that he?

BIANCA Yes.

COUNTRY WIFE (to Petruchio) Sir?

SOPHOCLES (aside to the men) She has drunk hard, mark her hood.

COUNTRY WIFE You are —

SOPHOCLES Learnèdly drunk, I’ll hang else.¹ Let her utter.

COUNTRY WIFE —And I must tell you viva voce,² friend—
A very foolish fellow.

TRANIO There’s an ale figure.

PETRUCHIO I thank you, Mrs. Brutus.

CITY WIFE Forward, sister.

COUNTRY WIFE You have espousèd here a hearty woman,
A comely, and courageous.

PETRUCHIO Well, I have so.

COUNTRY WIFE And—to the comfort of distressèd damsels,
Women worn out in wedlock, and such vessels—
This woman has defied you.

PETRUCHIO It should seem so.

COUNTRY WIFE And why?

¹ The Country Wife is wearing her cap loose, like an academic hood.
² Out loud.
PETRUCHIO
Yes, can you tell?

COUNTRY WIFE
For thirteen causes.

PETRUCHIO
Pray, by your patience, mistress—

CITY WIFE
Forward, sister.

PETRUCHIO
—Do you mean to treat of all these?

CITY WIFE
Who shall let¹ her?

PETRONIUS
Do you hear, velvet-hood? We come not now To hear your doctrine.

COUNTRY WIFE
For the first, I take it, It doth divide itself into seven branches.

PETRUCHIO
Hark you, good Maria, Have you got a catechiser here?²

TRANIO
Good zeal.

SOPHOCLES
Good three-pil’d predication,³ will you peace, And hear the cause we come for?

COUNTRY WIFE
Yes, bobtails, We know the cause you come for: here’s the cause. But never flatter your opinions with a thought Of base repentance in her.

CITY WIFE
Give me sack.

A WOMAN gives her sack

By this, and next, strong ale—

COUNTRY WIFE
Swear forward, sister.

CITY WIFE
—By all that’s cordial, in this place we’ll bury Our bones, fames, tongues, our triumphs and then all That ever yet was chronicl’d of woman,

¹ Hinder, restrain, prevent.
² Instructor in the catechism (which divides the articles of faith into arcane precepts to be learned by rote).
³ Triple proclamation/proclaimer.
But¹ this brave wench, this excellent despiser,
This bane of dull obedience, shall inherit
Her liberal will, and march off with conditions
Noble and worth herself.

**COUNTRY WIFE**  
She shall, Tom Tylers!²

**CITY WIFE**  
We have taken arms in rescue of this lady
Most just and noble. If ye beat us off
Without conditions and we recant,
Use us as we deserve: and first degrade us
Of all our ancient chamb’ring;³ next that,
The symbols of our secrecy (silk stockings)
Hew off our heels; our petticoats-of-arms
Tear off our bodies; and our bodkins⁴ break
Over our coward heads.

**COUNTRY WIFE**  
And ever after
To make the tainture⁵ most notorious,
At all our crests (that is to say⁶ our plackets)
Let laces hang, and we return again
Into our former titles, dairymaids.⁷

**PETRUCHIO**  
No more wars! Puissant⁸ ladies, show conditions,
And freely I accept ’em.

**MARIA**  
There’s the conditions
For ye; pray peruse ’em.

She throws down a paper, which PETRUCHIO reads

Call in Livia!
She’s in the treaty too.

Enter LIVIA above with a duplicate paper

**MOROSO**  
How, Livia?!

---

¹ Unless.
² Tom Tyler: the wimpy and unsuccessful protagonist of another shrew-taming play from 1560 [Revels], and/or the hero of a naughty ballad famous for his short penis.
³ Deprive us of our traditional right to entertain in private (in our chambers).
⁴ Bodkin: small dagger, instrument for piercing cloth, hairpin.
⁵ Disgrace.
⁶ Originally *videlicet*.
⁷ With their laces hanging open, they would revert to being dairy-maids (the proverbial country sluts).
⁸ Strong, powerful.
MARIA    
Hear you that, sir?

PETRONIUS    
Yes, there she is; ‘t had been no right rebellion
Had she held off. What think you, man?

MOROSO    
Nay, nothing.
O’ my conscience,
The world’s end and the goodness of a woman
Will come together.

PETRONIUS    
Are you there, sweet lady?

LIVIA    
Cry you mercy, sir, I saw you not. Your blessing?

PETRONIUS    
Yes, when I bless a jade that stumbles with me!
(to Petruchio) How are the articles?

LIVIA    
This is for you sir;
And I shall think upon’t.

She points out a clause to MOROSO

MOROSO    
You have us’d me finely!

LIVIA    
There’s no other use of thee now but be hung up
For some strange monster at apothecaries.

PETRONIUS    
There’s no talking to ‘em! (to Petruchio) How are they, sir?

PETRUCHIO    
As I expected: liberty and clothes
When, and in what way, she will; continual moneys,
Company, and all the house at her dispose;
No tongue to say, ‘Why is this?’ or ‘Whither will it?;
New coaches and some buildings she appoints here;
Hangings, and hunting-horses; and for plate
And jewels—for her private use, I take it—
Two thousand pound in present; then for music,
And women to read French—

PETRONIUS    
This must not be!

PETRUCHIO    
—And at the latter end, a clause put in
That Livia shall by no man be importun’d
This whole month yet to marry.
PETRONIUS

This is monstrous!

PETRUCHIO

This shall be done! I’ll humour her a while. If nothing but repentance and undoing Can win her love, I’ll make a shift for one.

SOPHOCLES

When ye are once a-bed, all these conditions Lie under your own seal.

MARIA

Do you like ‘em?

PETRUCHIO

Yes. And by that faith I gave you ‘fore the priest, I’ll ratify ‘em.

COUNTRY WIFE

Stay! What pledges?

MARIA

No, I’ll take that oath— But have a care you keep it.

COUNTRY WIFE

If you do juggle, Or alter but a letter of these articles We have set down, the self-same persecution—

MARIA

Mistrust him not.

PETRUCHIO

By all my honesty—

MARIA

Enough! I yield.

PETRONIUS

What’s this inserted here?

SOPHOCLES

(reading) “That the two valiant women that command here Shall have a supper made ‘em, and a large one, And liberal entertainment without grudging, And pay for all their soldiers.”

PETRUCHIO

That shall be too; And if a tun¹ of wine will serve to pay ‘em, They shall have justice. I ordain ye all Paymasters, gentlemen.

MARIA

We’ll meet you in the parlour.

¹ Barrel.
Exeunt WOMEN above

PETRUCHIO
Ne’er look sad, sir,
For I will do it.

SOPHOCLES
There’s no danger in’t.

PETRUCHIO
(to Petronius) For Livia’s article, you shall observe it;
I have tied myself.

PETRONIUS
I will.

PETRUCHIO
Along then! Now
Either I break, or this stiff plant must bow.

Exeunt. Re-enter the COUNTRY WIFE, CITY WIFE, and COUNTRY WENCHES. They reprise their battle song

The Women’s War Song (reprise)

A health to the woman who will bear the sway!
A health to the woman who bewitches!
Drink to the woman who will take the day!
And drink to the woman who enriches!
Let it come! Let it come! Let it come! Yea, let it come!
For who’ll ever venture to say us nay?
The women shall wear the britches!

Re-enter MARIA, BIANCA, and LIVIA, waving the signed treaties in triumph

Let drink be the symbol that will set the seal
On this our remarkable endeavour
To right now the balance of the commonweal
For good and equality forever!
Let it come! Let it come! Let it come! Yea, let it come!
For who’ll ever venture to make us kneel?
The women shall wear the britches!

Let’s drink then, and laugh it,
And merrily merrily quaff it,
And tipple and tipple a round!
Here’s to thy fool and my fool –
And one for the boys who would cry fool –
Though it cost us, wench … many a pound!
They dance and drum a reel

Let it come! Let it come! Let it come! Yea, let it come!
   For who’ll ever venture to make us kneel?
   The women shall wear the britches!
   The women shall wear the britches!

INTERMISSION
PART II

Act Three, Scene One

The next morning, outside Petruchio’s house. The COUNTRY WIFE, CITY WIFE, COUNTRY WENCHES, LIVIA, and BIANCA deliver MARIA to her new home singing and drumming on kitchenware.

THE WOMEN’S WAR SONG (second reprise)

A health to the woman who will bear the sway!
     A health to the woman who bewitches!
     Drink to the woman who will take the day!
     And drink to the woman who enriches!
Let it come! Let it come! Let it come! Yea, let it come!
     For who’ll ever venture to say us nay?
     The women shall wear the britches!

Let drink be the symbol that will set the seal
     On this our remarkable endeavour
To right now the balance of the commonweal
     For good and equality forever!
Let it come! Let it come! Let it come! Yea, let it come!
     For who’ll ever venture to make us kneel?
     The women shall wear the britches!
     The women shall wear the britches!

Exeunt. Enter PEDRO and JAQUES

PEDRO    Are they gone?

JAQUES    Yes, they are gone, and all the pans i’th town
           Beating before ‘em.

PEDRO    O’ my conscience,
           He’s found his full match now.

JAQUES    That I believe too.

PEDRO    How did she entertain him?
JAQUES
She look’d on him.

PEDRO
But scurvily?

JAQUES
Faith, with no great affection
That I saw; and I heard some say he kiss’d her
Upon a treaty, yet others say ‘twas but
Upon her cheek.

PEDRO
Faith, Jaques,¹ what wouldst thou give
For such a wife now?

JAQUES
Full as many prayers
As the most zealous Puritan conceives against players,
That heaven would bless me from her! Mark it, Pedro,
If this house be not turn’d within this fortnight
With the foundation upward, I’ll be carted.
My master—

They see PETRUCHIO and SOPHOCLES approaching

I do not like his look, I fear h’as fasted
For all this preparation; let’s steal by him.

Exeunt

Act Three, Scene Two

As above. Enter PETRUCHIO (with a bag) and SOPHOCLES

SOPHOCLES
Not let you touch her all this night?!

PETRUCHIO
Not touch her.

SOPHOCLES
Where was your courage?

PETRUCHIO
Where was her obedience?
Never poor man was sham’d so; never rascal
That keeps a stud of whores was us’d so basely.

SOPHOCLES
Pray you tell me one thing truly: do you love her?

¹ The line scans with the one-syllable pronunciation: “Jake”.
PETRUCHIO  I would I did not.

SOPHOCLES  It may be then,
Her modesty requir’d a little violence?
Some women love to struggle.

PETRUCHIO  She had it,
And so much that I sweat for’t, so I did,
But to no end.
She swore my force might weary her, but win her
I never could, nor should, till she consented;
And I might take her body prisoner,
But for her mind or appetite …

SOPHOCLES  Us’d you no more art?

PETRUCHIO  Yes, I swore to her,
If presently without more disputation
She grew not near to me, and dispatch’d me
Out of the pain I was—
And willingly, and eagerly, and sweetly—
I would to her chambermaid, and in her hearing
Begin her such a hunt’s-up¹—

SOPHOCLES  Then she started?

PETRUCHIO  Marry, she answered
If I were so dispos’d, she could not help it;
But there was one call’d Jaques,² a poor butler,
Who might yet well content a single woman!

SOPHOCLES  And he should tilt her?!

PETRUCHIO  To that sense! And last,
She bade me yet these six nights look for nothing
But a kiss or two to stay my stomach.

SOPHOCLES  Stay ye:
Was she thus when you woo’d her?

PETRUCHIO  Nothing, Sophocles,
More keenly eager. I was oft afraid
She had been light and easy, she would show’r

¹“A song sung to wake the hunters on the morning of the hunt.” [Revels]
²The line scans with the two-syllable pronunciation of Jaques: “Jake-wees”.
John Fletcher: *The Taming of the Tamer* Part II – page 54

Her kisses so upon me.

*SOPHOCLES*

Then I fear
Another spoke’s i’th’ wheel.¹

*PETRUCHIO*

Now thou hast found me.
There gnaws my devil, Sophocles. Oh, patience
Preserve me that I make her not example
By some unworthy way, as flaying her,
Boiling, or making verjuice,² drying her.

*SOPHOCLES*

I hear her.

*MARIA* at the door, with a DRESSMAKER, a DRAPER, and a DRAUGHTSMAN

*PETRUCHIO*

Mark her then, and see the heir
Of spite and prodigality. She has studied
A way to beggar us both, and by this hand
She shall be, if I live, a doxy.³

*SOPHOCLES*

Fie, sir!

*MARIA*

I do not like that dressing,⁴ ‘tis too poor.
Let me have six gold laces, broad and massy,
And betwixt ev’ry lace a rich embroid’ry.
Line the gown through with plush, perfum’d, and purfle⁵
All the sleeves down with pearl.

*PETRUCHIO*

What think you, Sophocles?
In what point stands my state now?

*MARIA*

For those hangings,
They are too base for my use, and bespeak⁶
New pieces of the civil wars of France;
Let ’em be large and lively, and all silk work,
The borders gold.

*SOPHOCLES*

Aye marry, sir, this cuts it.

---

¹ Another man is giving her what she needs.
² The acid juice of crabapples or other sour fruit, concentrated for medicinal purposes. [Revels]
³ A beggar’s mistress.
⁴ Dressing: dress or outfit.
⁵ Purflying: an ornamental border or edging.
⁶ Order, commission.
John Fletcher: The Taming of the Tamer Part II – page 55

**MARIA**

That fourteen yards of sat in give my woman;
I do not like the colour—‘tis too civil.
There’s too much silk i’th lace too. Tell the Dutchman
That brought the mares, he must with all speed send me
Another suit of horses, and by all means
Ten cast of hawks for th’ river. I much care not
What price they bear, so they be sound and flying,
For the next winter I am for the country,
And mean to take my pleasure.—Oh, good mornow.

*Exeunt DRESSMAKER and DRAPER*

**SOPHOCLES**

Good morrow, lady, how is’t now?

**MARIA**

Faith, sickly,

This house stands in an ill air—

**PETRUCHIO**

Yet more charges?

**MARIA**

—Subject to rots and rheums. Out on’t, tis nothing
But a til’d fog.

**PETRUCHIO**

What think you of the lodge, then?

**MARIA**

I like the seat, but ‘tis too little. Sophocles,
Let me have thy opinion, thou hast judgement.

*She summons the DRAUGHTSMAN to show his plans*

**PETRUCHIO**

*(aside)* Tis very well.

**MARIA**

What if I pluck it down,
And built a square upon it, with two courts
Still rising from the entrance?

**PETRUCHIO**

*(aside)* And i’th midst,
A college for young scolds!

**MARIA**

And to the southward,
Take in a garden of some twenty acres,
And cast it of the Italian fashion, hanging.

**PETRUCHIO**

*(aside)* And you could cast your self so too!—Pray, lady,
Will not this cost much money?
MARIA

Some five thousand,
Say six. I’ll have it batt’ld¹ too.

PETRUCHIO

And gilt?—!

He gets rid of the DRAUGHTSMAN

Maria,
This is a fearful course you take; pray think on’t.
You are a woman now, a wife, and his
That must in honesty and justice look for
Some due obedience from you.

MARIA (rounding on him)

That bare word
Shall cost you many a pound more, build upon’t!
Tell me of due obedience?
Are we not one piece with you, and as worthy
Our own intentions as you yours?

PETRUCHIO

Pray hear me!

MARIA

Take two small drops of water, equal weigh’d,
Tell me which is the heaviest, and which ought
First to descend in duty?

PETRUCHIO

You mistake me;
I urge not service from you, nor obedience
In way of duty, but of love and credit;
All I expect is but a noble care
Of what I have brought you, and of what I am,
And what our name may be.

MARIA

That’s in my making.

PETRUCHIO

’Tis true, it is so.

MARIA

Yes it is, Petuchio,
For there was never man without our moulding—
Without our stamp upon him and our justice—
Left anything three ages after him
Good, and his own.

SOPHOCLES

Good lady, understand him.

¹ Trimmed with crenellated battlements, like a castle.
MARIA I do too much, sweet Sophocles, he’s one
Of a most spiteful self-condition:
A bravery dwells in his blood yet of abusing
His first good wife; he’s sooner fired than gun-powder,
And sooner mischief.

PETRUCHIO If I be so sudden,
Do not you fear me?

MARIA No, nor yet care for you,
And, if it may be lawful, I defy you.

PETRUCHIO Does this become you now?

MARIA It shall become me.

PETRUCHIO Thou disobedient, weak, vainglorious woman,
Were I but half so wilful as thou spiteful,
I should now drag thee to thy duty!

MARIA Drag me?!

PETRUCHIO But I am friends again. Take all your pleasure.

MARIA Now you perceive him, Sophocles!

PETRUCHIO I love thee
Above thy vanity, thou faithless creature.

MARIA (to Sophocles) Would I had been so happy when I married,
But to have met an honest man like thee,
For I am sure thou art good, I know thou art honest,
A handsome hurtless man, a loving man,
Though never a penny with him; and those eyes,
That face, and that true heart. Wear this for my sake (gives a ring),
And when thou think’st upon me, pity me:
I am cast away.

Exit MARIA. PETRUCHIO reacts to SOPHOCLES

SOPHOCLES Why how now, man?

PETRUCHIO Pray leave me,
And follow your advices.
SOPHOCLES  The man’s jealous!

PETRUCHIO  I shall find a time, ere it be long, to ask you
          One or two foolish questions.

SOPHOCLES  I shall answer
          As well as I am able when you call me.
          Farewell, sir.

Exit

PETRUCHIO  Pray farewell.—Is there no keeping
          A wife to one man’s use? No wintering
          These cattle without straying? ‘Tis hard dealing,
          Very hard dealing, gentlemen, strange dealing.
          Now, in the name of madness, what star reign’d—
          What dog-star, bull- or bear-star—when I married
          This second wife, this whirlwind, that takes all
          Within her compass? Was I not well warn’d,
          And beaten to repentance in the days
          Of my first doting? Did I want vexation,
          Or any special care to kill my heart?
          Had I not ev’ry morning a rare breakfast
          Of ill language, and at dinner
          A diet of the same dish? And did heaven
          Forgive me and take this serpent from me? And am I
          Keeping tame devils now again?! My heart aches.
          Something I must do speedily….

          I’ll die—
          If I can handsomely—for that’s the way
          To make a rascal of her. I am sick!
          And I’ll go very near it, but I’ll perish!¹

Exit, practising his ‘illness’

Act Three, Scene Three

The women’s wing in Petronius’ house. Enter LIVIA and
ROWLAND—who have just broken up—with BIANCA and
TRANIO

¹ And I’ll get very close to it, or die trying!
**LIVIA**

Then I must be content, sir, with my fortune.

**ROWLAND**

And I with mine.

**LIVIA**

I did not think a look, 
Or a poor word or two, could have displaced 
Such a fix’d constancy, and for your end too.

**ROWLAND**

Come, come, I know your courses. (*returning gifts*) There’s your 
gewgaws, 
Your rings, and bracelets, and the purse you gave me. 
The money’s spent in entertaining you 
At plays, and cherry-gardens.

**LIVIA**

There’s your chain too, 
But if you’ll give me leave, I’ll wear the hair still; 
I would yet remember you.

**BIANCA**

Give him his lock back, wench; 
The young man has employment for’t.

*LIVIA returns the locket containing Rowland’s hair*

**TRANIO**

(*apart*)

Fie, Rowland!

**ROWLAND**

You cannot fie me out a hundred pound 
With this poor plot. Yet, let me ne’er see day more 
If something do not struggle strangely in me.

**BIANCA**

Young man, let me talk with you.

They walk apart

**ROWLAND**

Well, young woman?

**BIANCA**

This was your mistress once.

**ROWLAND**

Yes.

**BIANCA**

Are ye honest?{\textsuperscript{1}}

I see you are young and handsome.

**ROWLAND**

I am honest.

---

{\textsuperscript{1}} Chaste. In other words, a virgin.
BIANCA Why did you leave her?

ROWLAND She made a puppy of me.

BIANCA So must she sometimes; love were too serious else.

ROWLAND A witty woman.

BIANCA Had you lov’d me—

ROWLAND I would I had.

BIANCA —And dearly,

Some time or other for variety
I should have call’d you fool, or boy, or bid you
Play with the pages, but have lov’d you still,
You are a man made to be loved.

ROWLAND (aside) This woman
Either abuses me, or loves me dearly.

BIANCA I’ll tell you one thing: if I were to choose
A husband to mine own mind, I should think
One of your mother’s making would content me,
For o’my conscience she makes good ones.

ROWLAND Lady,
I’ll leave you to your commendations.

BIANCA You shall not go.

ROWLAND I will.—Yet thus far, Livia,
Your sorrow may induce me to forgive you,
But never love again. (aside) If I stay longer,
I have lost one hundred pound! (starts to leave again)

LIVIA Good sir, but thus much:—

TRANIO (apart to Rowland) Turn, if thou be’st a man!

LIVIA —But one kiss of you,
One parting kiss, and I am gone too.

ROWLAND Come.
(aside) I shall kiss fifty pound away at this clap!
They kiss

We’ll have one more, and then farewell.

They kiss

LIVIA  Farewell.

BIANCA  Well, go thy ways, thou bear’st a kind heart with thee.

TRANIO  He’s made a stand.¹

BIANCA  A noble, brave young fellow, Worthy a wench indeed.

ROWLAND  (turning back)  I will—!—I will not.

Exit

TRANIO  He’s shot again with Cupid’s bow. (to Bianca) Play but your part, And I will keep my promise. (to Livia) Twenty angels² In fair gold, lady. Wipe your eyes: he’s yours, If I have any wit.

LIVIA  I’ll pay the forfeit.³

BIANCA  Come then, let’s see your sister—how she fares now After her skirmish—and be sure Moroso Be kept in good hand. Then all’s perfect, Livia.

Exeunt

Act Three, Scene Four

Outside Petruchio’s house. Enter JAQUES and PEDRO

PEDRO  Oh Jaques, Jaques, what becomes of us?⁴ Oh, my sweet master!

¹ A sexual joke.
² Gold coin stamped with the archangel Michael, and worth half a pound.
³ Livia has agreed to pay Tranio the forfeit of twenty angels if his scheme fails to bring Rowland back.
⁴ This line scans regularly if the two-syllable pronunciation of Jaques’ name is used: “Jake-wees”.
JAQUES

Run for a physician,
And a whole peck of ‘pothecaries, Pedro.
He will die, diddle-diddle die, if they come not quickly;
And bring mountebanks skilful
In lungs and livers. Raise the neighbours,
And all the aquavitae-bottles extant;¹
And—oh, the parson, Pedro, oh, the parson!
A little of his comfort, never so little;
(Twenty to one you find him at the Bush,
There’s the best ale.)

PEDRO

I fly.

Exit PEDRO. Enter MARIA with SERVANTS carrying out household stuff and trunks

MARIA

Out with the trunks, ho!
(to JAQUES) Why are you idle? Sirrah, up to th’ chamber,
And take the hangings down, and see the linen
Pack’d up and sent away within this half hour.
What, are the carts come yet? Some honest body
Help down the chests of plate, and some the wardrobe;
Alas, we are undone else!

JAQUES

Pray forsooth,
And I beseech ye tell me, is he dead yet?

MARIA

No, but is drawing on. Out with the armoire!

JAQUES

Then I’ll go see him.

MARIA

Thou art undone then, fellow;
No man that has been near him come near me.

Enter SOPHOCLES and PETRONIUS

SOPHOCLES

Why how now, lady, what means this?

PETRONIUS

Now daughter,
How does my son?

MARIA

Save all you can, for heaven’s sake!

¹ Brandy (or any other strong liquour used medicinally)
Enter LIVIA, BIANCA, and TRANIO

LIVIA Be of good comfort, sister.

MARIA Oh, my casket!¹

PETRONIUS How does thy husband, woman?

MARIA Get you gone
If you mean to save your lives: the sickness!

PETRONIUS (to LIVIA et al) Stand further off, I prithee!

MARIA The plague is i’th house, sir!
My husband has it now;
Alas, he is infected, and raves extremely.
Give me some counsel, friends.

BIANCA Why, lock the doors up,
And send him in a woman to attend him.

MARIA I have bespoke two women, and the city
Hath sent a watch by this time. Meat nor money
He shall not want, nor prayers.

PETRONIUS How long is’t
Since it first took him?

MARIA But within this three hours.

Enter TWO WATCHMEN

I am frighted from my wits.—Oh, here’s the watch;
Pray do your office, seal the doors up, friends,
And patience be his angel.

They barricade the door

TRANIO This comes unlook’d for.

MARIA I’ll to the lodge; some that are kind and love me,
I know will visit me.

¹ Jewel-box.
PETRUCHIO (within) Do you hear, my masters?  
Ho, you that lock the doors up!

PETRONIUS Tis his voice.

TRANIO Hold, and let’s hear him.

PETRUCHIO (within) Will ye starve me here?  
Am I a traitor, or an heretic?  
Or am I grown infectious?

PETRONIUS Pray, sir, pray.

PETRUCHIO (within) I am as well as you are, goodman puppy.

MARIA Pray have patience,  
You shall want nothing, sir.

PETRUCHIO (within) I want a cudgel,  
And thee, thou wickedness.

PETRONIUS He speaks well enough.

MARIA ‘Had ever a strong heart, sir.

PETRUCHIO (within) Will ye hear me? First be pleas’d  
To think I know ye all, and can distinguish  
Ev’ry man’s several voice. You that spoke first  
I know my father-in-law; the other Tranio,  
And I heard Sophocles; the last, pray mark me,  
Is my damn’d wife Maria. Gentlemen,  
If any man misdoubt me for infected (thrusts his arm out),  
There is mine arm, let any man look on’t.

Enter PEDRO with a DOCTOR

DOCTOR Save ye, gentlemen.

PETRONIUS Oh, welcome, doctor!  
Ye come in happy time. Pray your opinion:  
What think you of his pulse?

DOCTOR (taking his pulse) It beats with busiest,

---

1 In the folio, he is accompanied by two Apothecaries. In the Theatre Erindale production, the Doctor gave his orders to the Watch.
And shows a general inflammation,  
Which is the symptom of a pestilent fever.  
Take twenty ounces from him.

**PETRUCHIO**  
(within, withdrawing his arm) Take a fool!  
Take an ounce from mine arm and, Doctor Deuce-Ace,¹  
I’ll make a close-stool of your velvet costard!²  
Death, gentlemen, do ye make a May-game on me?  
I tell ye once again, I am as sound,  
As well, as wholesome, and as sensible,  
As any of ye all. Let me out quickly,  
Or as I am a man, I’ll beat the walls down,  
And the first thing I light upon shall pay for’t!

**DOCTOR** starts to leave

**PETRONIUS**  
Nay, we’ll go with you, doctor.

**MARIA**  
Tis the safest;  
I saw the symptoms, sir.

**PETRONIUS**  
Then there is but one way.

**PETRUCHIO**  
(within) Will it please you open?

**TRANIO**  
His fit grows stronger still.

**MARIA**  
Let’s save ourselves, sir.  
He’s past all worldly cure.

**PETRONIUS**  
Friends, do your office.  
And what he wants, if money, love, or labour,  
Or any way may win it, let him have it. (gives a purse)  
Farewell—and pray, my honest friends.

*Exeunt. Manent WATCHMEN*

**PETRUCHIO**  
(within)  
Why, rascals!  
Friends! Gentlemen! Thou, beastly wife! Jaques!  
None hear me? Who’s at the door there?

¹ An unlucky dice throw of two aces.  
² A close-stool is a commode; that is, a chair with a hole for a chamber-pot. A velvet costard is a large apple, often a joking term for someone’s head. Petruchio is threatening to put a hole in the doctor’s head, and use it like a commode.
1 WATCHMAN Think, I pray sir, 
Whither you are going, and prepare yourself.

2 WATCHMAN These idle thoughts disturb you. The good gentlewoman 
Your wife has taken care you shall want nothing.

PETRUCHIO (within) Shall I come out in quiet? Answer me! 
Or shall I charge a fowling-piece, and make 
Mine own way? Two of ye I cannot miss! 
Ye come here to assault me; 
I am as excellent well, I thank heav’n for’t, 
And have as good a stomach at this instant—

2 WATCHMAN That’s an ill sign.

1 WATCHMAN He draws on; he’s a dead man.

PETRUCHIO (within) —And sleep as soundly—Will ye look upon me?!

1 WATCHMAN Do you want pen and ink? While you have sense, sir, 
Settle your state.

PETRUCHIO (within) Sirs, I am well as you are 
Or any rascal living!

2 WATCHMAN Would you were, sir.

PETRUCHIO (within) Look to yourselves, and if you love your lives, 
Open the door and fly me, for I shoot else! 
I’ll shoot, and presently chain-bullets, 
And under four I will not kill!

1 WATCHMAN Let’s quit him: 
It may be it is a trick. He’s dangerous.

2 WATCHMAN The devil take hindmost, I cry!

Exeunt WATCHMEN, running

PETRUCHIO (within) Have among ye! 
The door shall open too, I’ll have a fair shoot.

PETRUCHIO blows the door open and enters with a gun
Are ye all gone? Tricks in my old days, crackers¹
Put now upon me? And by Lady Greensleeves?²
When a man has the fairest and the sweetest
Of all their sex, what has he then?
He has a quartern-ague³ that shall shake
All his estate to nothing! Out on ‘em hedge-hogs!
If I were unmarried,
I would do anything short of repentance—
Any base dunghill slavery, be a hangman!—
Ere I would be a husband. O, the thousand,
Thousand, ten thousand ways they have to kill us!
Some fall with too much stringing of the fiddles,
And those are fools⁴; some that they are not suffer’d,
And those are maudlin lovers⁵; some, like scorpions,
They poison with their tails, and those are martyrs⁶;
Some die with doing good, those benefactors;
Some few, the rarest, they are said to kill
With kindness and fair usage, but what they are
My catalogue discovers not—only ‘tis thought
They are buried in old walls with their heels upward!⁷
I could rail twenty days together now.
I’ll seek ‘em out, and if I have not reason—
And very sensible—why this was done,
I’ll go a-birding yet, and some shall smart for’t!

Exit

Act Four, Scene One

Inside Petronius’ house. Enter MOROSO and PETRONIUS

MOROSO That I do love her is without all question;
And that I would e’en now, this present Monday,
Before all other maidsens, marry her
Is certain too. But to be made a whim-wham,

¹ Firecrackers, practical jokes.
² A reference to the well-known ballad about an inconstant mistress (purportedly written by Henry VIII) that begins “Alas, my love, you do me wrong …”.
³ Violent fever.
⁴ They die from too much sex (the fiddle is the female sex organ, the bow the male).
⁵ They die of longing for it and never getting it.
⁶ They die of venereal disease, poisoned by a woman’s tail.
⁷ Outside consecrated ground and in the manner of a witch.
A jibe-crack\textsuperscript{1}, and a gentleman o’th’first house\textsuperscript{2}  
For all my kindness to her—!

\textit{PETRONIUS} \hfill How you take it!  
Wouldst have her come, and lick thee like a calf,  
And blow thy nose, and buss thee?

\textit{MOROSO} \hfill Not so neither.

\textit{PETRONIUS} \hfill What wouldst thou have her do?  
\textit{MOROSO} \hfill Do as she \textit{should} do:  
Put on a clean smock, and to church, and marry,  
And then to bed, ’a God’s name! This is fair play.

\textit{PETRONIUS} \hfill Quiet your griefs down, thou fond\textsuperscript{3} man!  
“Can May and January match together,  
And ne’er a storm between ‘em?”\textsuperscript{4}

\textit{MOROSO} \hfill I find too:
What gold I have—pearl, bracelets, rings, or broaches,  
Or what she can desire, gowns, petticoats,  
Waistcoats, embroidered stockings, scarves, caulfs, feathers,  
Hats, five-pound garters, muffes, masks, ruffs, and ribbons—  
I am to give her for’t!

\textit{PETRONIUS} \hfill ‘Tis right you are so.

\textit{MOROSO} \hfill But when I have done all this, and think it duty,  
I’st requisite another bore my nostrils like a bull?!  
Riddle me that!

\textit{PETRONIUS} \hfill Go, get you gone, and dream  
She’s thine within these two days, for she is so.  
Think not of worldly business; it cools the blood.  
And comb and cut your beard! And burn your night-cap:  
It looks like half a winding-sheet, and urges  
From a young wench nothing but cold repentance!  
You may eat onions, but be not too lavish.

\textit{MOROSO} \hfill I am glad of that.

\textsuperscript{1} Joke.
\textsuperscript{2} A gentleman of the first rank, or of pre-eminent importance (sarcastic).
\textsuperscript{3} Foolish.
\textsuperscript{4} Petronius quotes from the ballad “Crabbèd Age”. 
PETRONIUS

They purge the blood, and quicken;¹
But after ‘em, conceive me, sweep your mouth,
And where there wants a tooth, stick in a clove.

MOROSO
Shall I hope once again? Say’t.

PETRONIUS
You shall, sir,
And you shall have your hope.

MOROSO
Why, there’s a match then!

Exeunt

Act Four, Scene Two

Outside Petruchio’s house. Enter PETRUCHIO, JAQUES, and PEDRO

JAQUES
And as I told your worship, all the hangings,
Brass, pewter, plate, e’en to the very piss-pots.

PEDRO
And the March-beer was going too. Oh, Jaques,
What a sad sight was that!

PETRUCHIO
Go trim the house up.
And put the things in order as they were.

Exeunt PEDRO and JAQUES

(aside) Were she a whore directly, or a scold,
I had my wish, and knew which way to reign her.
But a kind of linsey-woolsey² mingled mischief
Not to be guessed at? What a hap had I,
When my fate flung me upon this bear-whelp!

Enter MARIA apart with LIVIA

Here she comes. Upon my conscience
I shall forgive her yet, and find a certain
Something I married for: her wit. I’ll mark her.

¹ Enliven, stimulate; thus, serve as an aphrodisiac.
² Cloth made of flax and wool; figuratively, a strange mixture—or nonsense.
**MARIA**

Not let his wife come near him in his sickness?
Not come to comfort him? She that all laws
Of heaven and nations have ordain’d his second,
Refus’d? Deny his wife a visitation?
His wife, that (though she was a little foolish)
Lov’d him? Oh heaven forgive her for’t! Nay, doted,
Nay, had run mad had she not married him?

**PETRUCHIO**

*(aside)* Though I do know this falser then the devil,
I cannot choose but love it.

**MARIA**

I dare not
Believe him such a base, debauch’d companion,
That one refusal of a tender maid
Would make him feign this sickness out of need.

**PETRUCHIO**

*(aside)* This woman would have made a most rare Jesuit:
She can prevaricate on anything. I’ll go to her.—
Are you a wife for any man?

**MARIA**

For you, Sir!

If I were worse, I were better.

*Exit LIVIA*

That you are well—
At least that you appear so—I thank heaven.
Long may it hold; and that you are here, I am glad too,
But that you have abus’d me wretchedly
(Never look strangely on me, I dare tell you)
With breach of honesty, care, kindness, manner—

**PETRUCHIO**

Holla, you kick too fast!

**MARIA**

Was I a stranger?
Am I not married to you? Tell me that!

**PETRUCHIO**

I would I could not tell you.

**MARIA**

Or am I grown,
Because I have been a little peevish to you
(Only to try your temper), such a dog-leash
I could not be admitted to your presence?

**PETRUCHIO**

*(aside)* If I endure *this*, hang me!—
Thou art the subtlest woman I think living,
I am sure the lewdest! Now be still, and mark me:
Tell me, thou paltry spiteful whore—

MARIA weeps

Dost cry?!
I’ll make you roar before I leave!

MARIA Your pleasure.

PETRUCHIO Was it not sin enough, thou fruiterer, Was it not sin enough and wickedness
In full abundance? Was it not vexation
Thus like a rotten rascal to abuse
The tie of marriage with rebellion,
Childish and base rebellion against him
That naught above ground could e’er have won to hate thee?
Well, go thy ways.

MARIA (going) Yes.

PETRUCHIO You shall hear me out first!
What punishment may’st thou deserve—thou thing,
Thou idle thing of nothing, thou pulled primrose,
That two hours after art a weed and wither’d—
For this last flourish on me? I was mad,
And had the plague, and no man must come near me?
I must be shut up, and my substance bezl’d,
And an old woman watch me?

MARIA Well sir, well,
You may well glory in’t.

PETRUCHIO If I should beat thee now as much may be,
Dost thou not well deserve it? O’ thy conscience,
Dost thou not cry, “Come beat me”?

MARIA (rounding on him again) I defy you!
And my last loving tears, farewell! The first stroke,
The very first you give me if you dare strike,
I do turn utterly from you! Try me,
And you shall find it so forever,

---

1 Fruit-seller (with reference to Eve).
John Fletcher: *The Taming of the Tamer* Part II – page 72

Never to be recall’d. And so farewell!

*Exit*

**PETRUCHIO**

Grief go with thee!  
If there be any witchcrafts, herbs, or potions  
That can again unlove me, I am made.

*Exit*

**Act Four, Scene Three**

*Petronius’ house. Enter BIANCA and TRANIO*

**TRANIO**

Faith, mistress, you *must* do it.

**BIANCA**

Are the writings ready I told you of?

**TRANIO**

Yes they are ready, but to what use I know not.

**BIANCA**

Y’are an ass, you must have all things constru’d.  
Go to, fetch Rowland hither presently,  
For your ten pound lies bleeding else. She is married  
Within these twelve hours, if we cross it not;—  
And see the papers of one size.

**TRANIO**

I have ye!

**BIANCA**

Petronius and Moroso *’ll* see sent for.  
About your business, go.

**TRANIO**

I am gone.

*Exit*

**BIANCA**

Ho, Livia!

*Enter LIVIA*

1 In the Theatre Erindale production, Rowland now loitered outside the women’s wing of Petronius’ house strumming his guitar/lute. A Servant entered and sang to him a brief flirtatious version of *The Country Lass* to the tune *Cold and Raw*. But rather than go with her, Rowland made a separate exit playing *Greensleeves*.

2 Make sure the papers are the same size.

3 Oh, I get it!
LIVIA Who’s that?

BIANCA A friend of yours. Lord how you look now, As if you’d lost a galleon.¹

LIVIA Oh, Bianca, I am the most undone, unhappy woman!

BIANCA Be quiet wench, thou shalt be done, and done, And done, and double done. Thou fear’st Moroso?

LIVIA E’en as I fear the gallows.

BIANCA And you love Rowland? Say.

LIVIA If I say not, I am sure I lie.

BIANCA What would’st thou give that woman, That could clap ye within these two nights Into a bed together?

LIVIA How?!

BIANCA Now the red blood comes! Aye marry, now the matter’s chang’d!

LIVIA Bianca, Methinks you should not mock me.

BIANCA Mock a pudding! Follow my counsel, and if thou hast him not, Let me ne’er know a good night more. You must Be very sick o’th’ instant—

LIVIA Well, what follows?

BIANCA —And in that sickness send for all your friends, Your father, and your old plague Moroso; And Rowland shall be there too.

LIVIA What of these?

¹ Originally “carrack”, a large merchant ship.
BIANCA Do you not twitter yet? Of this shall follow
That which shall make thy heart leap, and thy lips
Venture as many kisses as the merchants
Do dollars to the East Indies. You shall know all,
But first walk in and practise. Pray, be sick!

LIVIA I do believe I am sick.

BIANCA To bed then, come!

Exeunt

Act Four, Scene Four

Outside Petruchio’s house. Enter PETRUCHIO with JAQUES and PEDRO. PORTERS carry out bags and trunks to travel abroad

PETRUCHIO (to a Porter, loudly enough to be heard in the house) Get my trunks ready, sirrah, I’ll be gone straight!
(to Pedro) Prithee, entreat her come; I will not trouble her Above a word or two.

Exit PEDRO

(continuing as loudly) Ere I endure
This life and with a woman, and a curs’d one,
I’ll go to plough again, and eat leek porridge.
No, there be other countries, Jaques,¹ for me,
And other people; yea, and other women,
If I have need. And the sun, so they say,
Shines as warm there as here. Till I have lost
Either myself or her, I care not whither
Nor which first.

JAQUES Will your worship hear me?

PETRUCHIO None of my nation shall ever know me more!

JAQUES Methinks now,
If your good worship could but have the patience—

¹ The line scans with the one-syllable pronunciation: “Jake”.
PETRUCHIO (lower voice) The patience, why the patience?

JAQUES Why, I'll tell you, Could you but have the patience.

PETRUCHIO Well, the patience—?

JAQUES —To laugh at all she does, or when she rails,
To have a drum beaten o’th’top o’th’ house
To give the neighbours warning of her ‘larm,
As I do when my wife rebels.

PETRUCHIO Thy wife?
Thy wife’s a pigeon to her, a mere slumber,
The dead of night’s not stiller. Thou know’st her way.

JAQUES I should do, I am sure.
I have ridden it night and day this twenty year.

PETRUCHIO But mine is such a drench of balderdash,
Such a strange-carded cunningness—

Re-enter PEDRO

What says she?

PEDRO Nay, not a word, sir, but she pointed to me.
Pray sir, bear it e’en as you may;
The best men have their crosses, we are all mortal.

PETRUCHIO What ails the fellow?

PEDRO And no doubt she may, sir …

PETRUCHIO What may she, or what does she, or what is she?
Speak and be hang’d!

Enter SOPHOCLES from the house

SOPHOCLES Call ye this a woman?!

PETRUCHIO Yes sir, she is a woman.

SOPHOCLES Sir, I doubt it!
PETRUCHIO I thought you had made experience.

SOPHOCLES Not so!
Your wife’s as chaste and honest as a virgin,
For anything I know. ‘Tis true she gave me
A ring—

PETRUCHIO For rutting!

SOPHOCLES You are much deceiv’d still.
Coming in visitation, like a friend …
I think she is mad, sir. Suddenly she started,
And snatch’d the ring away, and drew her knife out,
To what intent I know not.

PEDRO She is mad.

PETRUCHIO Is this certain?

Enter MARIA dressed like a whore, but will not speak¹

SOPHOCLES Here she comes.

PETRUCHIO Now, damsel,
What will your beauty do if I forsake you?

MARA mimes a lewd reply

Do you deal by signs and tokens? As I guess then,
You’ll walk abroad this summer and catch captains,
Or keep a nest of nuns.²

SOPHOCLES Oh, do not stir her:
You see in what a case she is!

PETRUCHIO Sophocles,
Prithee observe this woman seriously,
And eye her well, and when thou hast done, tell me
Where my sense was when I chose this thing.

SOPHOCLES I’ll tell you

---

¹ In the Theatre Erindale production, Maria’s costume was gypsy-like and her non-verbal replies were inspired by flamenco dance.
² Nest of nuns: a bawdy-house.
PETRUCHIO —An hundred times cry ‘Oysters’!
There’s a poor beggar-wench about Blackfriars
May be an empress to her.

SOPHOCLES Nay, now you are too bitter.

PETRUCHIO Ne’er a whit, sir.—

(to Maria) I’ll tell thee, woman, for now I have day to see thee,
And all my wits about me, when I chose thee
To make a bedfellow, I took a leprosy;
Nay worse, the plague; nay worse yet, a possession!
For who that had but reason to distinguish
The light from darkness, wine from water, and fox
From fern bush would have married thee?!

SOPHOCLES She is not so ill.

PETRUCHIO She’s worse then I dare think of! Dress’d so lewd,
She hath neither wifehood nor womanhood
Can force me think she had a mother. No,
I do believe her a wolf by transmigation!

SOPHOCLES Do you think she’s sensible of this?¹

PETRUCHIO I care not,
Be what she will. The pleasure I take in her,
Thus I blow off, the care I took to love her,
Like this point I untie, and thus I loose it;
The husband I am to her, thus I sever.
My vanity, farewell! (starts to leave) … Yet, for you have been
So near me as to bear the name of wife,
Though you deserve it not, you shall not beg.
What I ordain’d your jointure, honestly
You shall have settled on you, and half my house.
Your apparel—
And what belongs to build up such a folly!—
Keep, I beseech you; it infects our uses.
And now, I am for travel.

MARIA Now, I love you!
And now I see you are a man, I’ll talk to you,
And I forget your bitterness.

¹ Do you think she can hear/understand us?
SOPHOCLES
How now, man?

PETRUCHIO (aside) Oh Pliny, if thou wilt be ever famous, Make but this woman all thy wonders.¹

MARIA Sure, sir, You have hit upon a happy course, a blessèd, And one will make you virtuous—

PETRUCHIO (aside to Sophocles) She’ll ship me!

MARIA —A way of understanding I long wish’d for; And now ‘tis come, take heed you fly not back, sir. Methinks you look a new man to me now, A man of excellence, and now I see Some great design set in you. You may think now ‘Twere my part Weakly to weep your loss, and to resist you, Nay, hang about your neck and like a dotard Urge my strong tie upon you; but I love you— And all the world shall know it—beyond woman, And more prefer your honour than wanton kisses. Go, worthy man, and bring home understanding.

SOPHOCLES This were an excellent woman to breed schoolmen.²

MARIA Go far, too far you cannot: still the farther, The more experience finds you.

PETRUCHIO Dost hear her?

SOPHOCLES Yes. I wonder that she writes not.

MARIA Then when time And fullness of occasion have new made you, And squar’d you from a sot into a signor, Come home an aged man, as did Ulysses, And I your glad Penelope.

PETRUCHIO (apart) What should I do?

¹ Pliny the elder is most known for his only extant work, a 37-volume *Natural History* that served as the basis for scientific knowledge for centuries. It contained many “wonders”.

² The schoolmen of the 12th, 13th, and 14th centuries attempted to reconcile Christian theology with the Greek philosophy of Aristotle, making themselves proverbial for sophists or double-talkers.
SOPHOCLES

Why, by my troth, I’d travel!
Did not you mean so?

PETRUCHIO

Alas no! Nothing less, man!
I said it but to try her. She’s the devil.
And now I find it, for she drives me! I must go.—
(to the Porters) Are my trunks down, there, and my horses ready?

MARIA

Sir, for your house, and if you please to trust me
With that you leave behind—

PETRUCHIO

Bring down the money!

MARIA

—As I am able, I’ll govern as a widow.
I shall long
To hear of your well-doing and your profit,
And when I hear not from you once a quarter,
I’ll wish you in the Indies or in China;
Those are the climes must make you.

PETRUCHIO

(aside) She’ll wish me out o’th’ world anon!—
How fares the wind?

MARIA

For France, ’tis very fair;
Get you aboard tonight, sir, and lose no time;
You know the tide stays no man.

PETRUCHIO

Thou hast fool’d me out th’ kingdom with a vengeance,
And thou canst fool me in again.

MARIA

Not I, sir,
I love you better. Take your time, and pleasure.
I’ll see you hors’d.

PETRUCHIO

(aside) I think thou wouldst see me hang’d, too,
Were I but half as willing.—
You’ll bear me to the land’s end, Sophocles,
And other of my friends, I hope?

SOPHOCLES

Ne’er doubt, sir.

MARIA

I am sure you’ll kiss me ere I go.

PETRUCHIO

Get thee going,
For if thou tarriest but another dialogue,
I’ll kick thee to thy chamber.

**MARIA** Fare you well, then,
And bear yourself manly and worthily;
And for those flying fames here of your follies,
Your gambols, and ill-breeding of your youth,
I’ll deal so like a wife that loves your honour
That those shall die. I’ve cold meats ready for you.
*(gives a basket)* If you want lemon-waters,
Or anything to take the edge o’th sea off,
Pray speak, and be provided.

**PETRUCHIO** Now the devil
That was your first good master shower his blessing
Upon ye all; into whose custody—

**SOPHOCLES** You had better go.

**PETRUCHIO** I will go, then.
Then, women, if there be a storm at sea
Worse than your tongues can make, and waves more broken
Than your dissembling faiths are, let me feel
Nothing but tempests till they crack my keel!

*Exeunt*

**Act Five, Scene One**

*Petronius’ house, outside Livia’s chamber. Enter PETRONIUS, BIANCA with four papers,¹ ROWLAND and TRANIO*

**BIANCA** Pray draw on softly.

**PETRONIUS** She is alter’d much;
You’ll find her now another Livia.

**ROWLAND** I have enough o’th old one.

**PETRONIUS** No more fool,
She’s mine now, as I please to settle her—

¹ In a case, such that the second set of duplicates—created to look identical to the first set but opposite in content—can be substituted for the first set when the men are not looking. (Petronius and Moroso will sign as witnesses, Rowland will take away one copy, Livia and Bianca will retain the other.)
Only she would take a kind of farewell of you,
And give you back a wand’ring vow or two
You left in pawn; and two or three slight oaths
She lent you too, she looks for.

**ROWLAND**

She shall have’em
With all my heart, sir, and if you like it better,
A free release in writing.

**PETRONIUS**

That’s the matter!
And you from her shall have another, Rowland;
And then turn tail to tail, and peace be with you.

**ROWLAND**

So be it. (*aside to Tranio*) Your ten pound sweats, Tranio!

**TRANIO**

’Twill not undo me, Rowland, do your worst.

**ROWLAND**

Come, shall we see her, sir?

*Enter LIVIA discovered abed, and MOROSO weeping by her*

**PETRONIUS**

How is’t, daughter?

**LIVIA**

Oh very sick, very sick, yet somewhat
Better, I hope; a little lightsomer
Because this good man has forgiven me.
Pray set me higher. Oh, my head!

**BIANCA**

(*aside to Livia*)

Well done, wench!

**LIVIA**

Father, and all good people that shall hear me,
I have abus’d this man perniciously;
Was never old man humbled so. I have scorn’d him,
And call’d him nasty names; I have spit at him,
Flung candles’ ends in’s beard, and contemn’d him,
For methought then he was a beastly fellow
(Oh God, my side!) a very beastly fellow.
At a christ’ning once I gave him purging-comfits\(^1\)
That he spoil’d his breeches; and one night
I strew’d the stairs with peas as he pass’d down,
And the good gentleman (woe worth me for’t)—
E’en with his reverent head, this head of wisdom—
Told two and twenty stairs, miss’d not a step,

---

\(^1\) Laxative candies.
Fell to the bottom, broke his casting bottle,\(^1\)
Lost a fair toadstone\(^2\) of some eighteen shillings,
Jumbled his joints together, had two stools,\(^3\)
And was translated.\(^4\) All this villainy
Did I, Livia—I alone, untaught.

*MOROSO*  
(weeping) And I, unask’d, forgive it.

*LIVIA*  
Where’s Bianca?

*BIANCA*  
Here, cousin.

*LIVIA*  
Give me drink.

*BIANCA*  
There.

*LIVIA*  
Who’s that?

*MOROSO*  
Rowland.

*LIVIA*  
Oh my dissembler, you and I must part.
Come nearer, sir.

*ROWLAND*  
I am sorry for your sickness.

*LIVIA*  
Be sorry for yourself, sir; you have wrong’d me,
But I forgive you. Are the papers ready?

*BIANCA*  
I have ‘em here. Wilt please you view ‘em?

*PETRONIUS*  
Yes.

*LIVIA*  
Show ‘em the young man too, I know he’s willing.

*PETRONIUS and ROWLAND read*

Alas, we might have beggar’d one another;
We are young both, and a world of children
Might have been left behind to curse our follies.
We had been undone, Bianca, had we married.
I confess I lov’d him most entirely.

---

1 Bottle for sprinkling perfumed water.
2 A stone once worn as a charm and believed to have been formed in the body of a toad.
3 Turds, bowel movements.
4 Knocked senseless, beside himself.
And once, upon my conscience, he lov’d me;  
But farewell that. We must be wiser, cousin.  
Love must not leave us to the world. Have you done?

**ROWLAND**  Yes, and am ready to subscribe.

**LIVIA**  Pray stay then.  
Give me the papers and let me peruse ’em—  
And so much time as may permit a tear  
At our last parting.

**BIANCA**  Pray retire, and leave her;  
I’ll call ye presently.

**PETRONIUS**  Come, gentlemen,  
The show’r must fall.

**ROWLAND**  (weeping)  Would I had never seen her.

*Exeunt all but BIANCA and LIVIA*

**BIANCA**  Thou hast done bravely, wench.

**LIVIA**  Pray heav’n it prove so.

**BIANCA**  There are the other papers. When they come,  
Begin you first, and let the rest subscribe  
Hard by your side; give ’em as little light  
As drapers do their wares. (*lowers the lamps*)

**LIVIA**  Call ’em in.  
Now if there be a power that pities lovers,  
Help now, and hear my prayers.

*Re-enter PETRONIUS, ROWLAND, TRANIO, and MOROSO*

**PETRONIUS**  Is she ready?

**BIANCA**  She has done her lamentations; pray go to her.

**LIVIA**  Rowland, come near me, and before you seal,  
Give me your hand. Take it again; now kiss me.  
This is the last acquaintance we must have.  
I wish you ever happy. There’s the paper.
ROWLAND (sobbing) Pray, stay a little!

PETRONIUS Let me never live more
But I do begin to pity this young fellow.
How heartily he weeps!

BIANCA There’s pen and ink, sir.

LIVIA E’en here, I pray you. ‘Tis a little emblem
How near you have been to me.

ROWLAND (signing the first document) There.

BIANCA (to the others) Your hands too,
As witnesses.

PETRONIUS By any means. (signs; to Moroso) To th’ book, son.

MOROSO With all my heart. (signs)

BIANCA (to LIVIA) You must deliver it.¹

ROWLAND (signing the second document) There, Livia; and a better love light on thee.
I can no more.

BIANCA (to the others) To this you must be witness, too.

PETRONIUS We will.

PETRONIUS and MOROSO sign

BIANCA Do you deliver it now.

LIVIA Pray set me up.

BIANCA raises her; LIVIA passes one copy to ROWLAND
There, Rowland, all thy old love back; and may
A new to come exceed mine, and be happy.
I must no more.

ROWLAND Farewell!

¹ She means “Deliver the first copy to Rowland”. But Livia pretends reluctance and must be urged again.
LIVIA

A long farewell!

Exeunt ROWLAND and TRANIO

BIANCA

Leave her by any means till this wild passion
Be off her head; a day hence you may see her.
She is now for little company.

PETRONIUS

Pray tend her.

I must to horse straight.

BIANCA

Fare ye well. (to MOROSO) Tomorrow
You shall receive a wife to quit your sorrow.

Exeunt

Act Five, Scene Two

The street, immediately following. Enter ROWLAND, and TRANIO stealing behind him

ROWLAND

What a dull ass was I let her go thus!
Upon my life she loves me still. Well, her paper—
Thou only monument of what I have had—
Let me yet kiss her hand,¹ yet take my leave
Of what I must leave ever. Farewell, Livia. (kisses the paper)
Oh, bitter words, I’ll read ye once again,
And then for ever study to forget ye. (reads)
How’s this? Let me look better on’t. A contract?!
I swear: a marriage contract, seal’d, and ratified,
Her father’s hand set to it, and Moroso’s!
I do not dream, sure. Let me read again.—
The same still! ‘Tis a contract!

TRANIO (coming forward)

Tis so, Rowland.
And by the virtue of the same, you pay me
An hundred pound tomorrow.

ROWLAND

Art sure, Tranio,

We are both alive now?

¹ That is, her signature.
TRanio Wonder not; ye have lost!

Rowland If this be true, I grant it.

TRanio ’Tis most certain, 
There’s a ring for you too. (gives a ring) You know it?

Rowland Yes!

TRanio When shall I have my money?

Rowland Stay ye, stay; 
When shall I marry her?

TRanio Tonight.

Rowland Take heed now 
You do not trifle with me. If you do, 
You’ll find more payment than your money comes to! 
Swear me directly: am I Rowland?

TRanio Yes.

Rowland Am I awake?

TRanio Ye are.

Rowland Am I in health?

TRanio As far as I conceive.

Rowland Was I with Livia?

TRanio You were, and had this contract. 
And shall I enjoy her?

TRanio Yes, if ye dare.

Rowland Swear to all these.

TRanio I will, 
For by my honesty and faith and conscience, 
All this is certain.
ROWLAND Let’s remove our places.₁

They do so

Swear it again.

TRANIO By heav’n ‘tis true.

ROWLAND I have lost then, and heaven knows I am glad on’t!
Let’s go, and tell me all, and tell me how,
For yet I am a pagan in it.

TRANIO I have a priest too,
And all shall come as even as two testers.²

Exeunt

Act Five, Scene Three

Outside Petruchio’s house. Enter JAQUES and PEDRO

PEDRO Oh, Jaques—!
What a most blessèd turn hast he—

JAQUES I hope so.

PEDRO —To have the sea between him and this woman.
Nothing can drown her tongue but a storm.

PEDRO Now could I wish her in his trunk.

JAQUES God shield, man.
I had rather have a bear in’t.

PEDRO Yes, I’ll tell ye:
For in the passage, if a tempest take him,
As many do, and the master cry,
“Lighten the ship of all hands, or we perish!”
Then that for one should overboard presently!

---

₁ Switch, exchange.
₂ A coin worth sixpence (originally worth a shilling during the reigns of Henry VII–Edward VI).
JAQUES  She would spoil the fishing on this coast forever;  
       For none would keep her company but dogfish  
       Or porpoises. She would make god Neptune  
       And his fire-fork as weary of the Channel  
       As ever boy was of the school.

PEDRO  Oh, her tongue, her tongue.

JAQUES  Rather her many tongues.

PEDRO  Or rather, strange tongues.

JAQUES  Her lying tongue.

PEDRO  Her lisping tongue.

JAQUES  Her long tongue.

PEDRO  Her lawless tongue.

JAQUES  Her loud tongue.

PEDRO  Her licorice tongue—

JAQUES  And many stranger tongues than ever Babel had.

Enter SOPHOCLES in black

SOPHOCLES  The journey’s ended.

JAQUES  What does your worship mean?

SOPHOCLES  Your master—Oh, Petruchio!—Oh, poor fellows!

PEDRO  Oh, Jaques, Jaques!¹

SOPHOCLES  Oh, your master’s dead,  
       His body coming back; his wife, his devil,  
       The grief of her—

JAQUES  —Has kill’d him?

SOPHOCLES  Kill’d him. Kill’d him.

¹ The two-syllable pronunciation is required for the line to scan: “Jake-wees”.
PEDRO

Is there no law to hang her?

SOPHOCLES

Get ye in,
And let her know her misery. I dare not—
For fear impatience seize me—see her more.
Bid her for wifehood,
For honesty (if she have any in her),
Cry if she can; your weeping cannot mend it.
The body will be here presently, so tell her—
And all his friends to curse her!

PEDRO

Oh, Jaques, Jaques!

JAQUES

Oh, my worthy master!

PEDRO

Oh, my most beastly mistress, hang her!

JAQUES

Split her!

PEDRO

Drown her directly!

JAQUES

Starve her!

PEDRO

Stink upon her!

JAQUES

Stone her to death! May all she eat be eggs,
Till she run kicking mad for men.

PEDRO

And
That man that gives her remedy, pray heav’n
He may lose his longings!

SOPHOCLES

Call her out.

Exit JAQUES. Music. Enter PETRONIUS and MOROSO with PALLBEARERS, and PETRUCHIO born in a coffin

PETRONIUS

Set down the body.

Enter MARIA in black, and JAQUES

You are welcome to the last cast of your fortunes;
There lies your husband, there your loving husband,
There he that was Petrucho, too good for ye;
Your stubborn and unworthy way has kill’d him
Ere he could reach the sea. If ye can weep
Now, ye have cause; begin, and after death
Do something yet to th’world to think ye honest.¹
So many tears had sav’d him, shed in time;
And as they are—so a good mind go with ‘em—
Yet they may move compassion.

\textit{MARIA} \quad \text{Pray ye all hear me,}
And judge me as I am, not as you covet,²
For that would make me yet more miserable.
’Tis true: I have cause to grieve, and mighty cause,
And truly and unfeign’dly I weep it.

\textit{SOPHOCLES} \quad \text{I see there’s some good nature yet left in her.}

\textit{MARIA} \quad \text{But what’s the cause? Mistake me not: not this man,}
As he is dead, I weep for—heaven defend it,
I never was so childish!—but his life,
His poor unmanly wretched foolish life!
It’s \textit{that} my full eyes pity; \textit{there’s} my mourning.

\textit{PETRONIUS} \quad \text{Dost thou not shame?}

\textit{MARIA} \quad \text{I do, and even to water,
To think what this man was: to think how simple,
How far below a man, how far from reason,
From common understanding, and all gentry.
He had a happy turn: he died. I’ll tell ye,
These are the wants I weep for, not his person.
The memory of this man, had he liv’d
But two years longer, had begot more follies
Than wealthy Autumn flies. But let him rest;
He was a fool, and farewell he.

\textit{PETRUCHIO} \quad \text{(bursting into tears)} \quad \text{Unbutton me,
I die indeed else! Oh, Maria, oh—
All my unhappiness, my misery!}

\textit{PETRONIUS} \quad \text{Go to him, whore. I swear that, if he perish,
I’ll see thee hang’d myself.}

\textit{PETRUCHIO} \quad \text{Why, why, why, Maria?}

¹ Virtuous.
² Conceive, imagine.
MARIA comforts PETRUCHIO as he sobs

MARIA

I have done my worst, and have my end: I’ve tam’d ye—
And now am vow’d your servant. Look not strangely,
Nor fear what I say to you. Dare you kiss me?
Thus I begin my new love.

They kiss

PETRUCHIO

Once again?

MARIA

With all my heart.

They kiss

PETRUCHIO

Once again, Maria!

They kiss

Oh, gentlemen, I know not where I am!

SOPHOCLES

Get ye to bed then: there you’ll quickly know, sir!

PETRUCHIO

Never no more your old tricks?

MARIA

Never, sir.

PETRUCHIO

You shall not need, for—as I have a faith—
No cause shall give occasion.

MARIA

As I am honest,
And as I am a maid yet, all my life
From this hour hence—since ye make so free profession—
I dedicate in service to your pleasure.

SOPHOCLES

Aye, marry, this goes roundly off.

PETRUCHIO

Go, Jaques,
Get all the best meat may be bought for money,
And let the hogshead’s blood.¹ I am born again!
Well, little England,² when I see a husband
Of any other nation stern or jealous,
I’ll wish him but a woman of thy breeding!

¹ Pour out the wine and beer.
² A new pet name for Maria.
Enter ROWLAND, LIVIA, BIANCA, and TRANIO as from marriage

PETRONIUS What have we here?

ROWLAND Another morris, sir, That you must pipe to.¹

TRANIO A poor married couple Desire an offering, sir.

BIANCA Never frown at it, You cannot mend it now. (showing the document) There’s your own hand, And yours, Moroso, to confirm the bargain.

PETRONIUS My hand?

MOROSO Or mine?

BIANCA You’ll find it so.

PETRONIUS A trick! I swear, a trick!

BIANCA Yes sir, we trick’d ye.

LIVIA Father—

PETRONIUS Hast thou lain with him?! Speak!

LIVIA Yes, truly, sir.

PETRONIUS And hast thou done the deed, boy?

ROWLAND I have done, sir, That that will serve the turn, I think.

PETRUCHIO A match then.² I’ll be the maker up of this. Moroso, There’s now no remedy, you see. Be willing; For be or be not, he must have the wench.

¹ Morris dancing was often featured in wedding celebrations.
² Once consummated, a marriage was written in stone. Before that, it might be annulled.
MOROSO
Since I am overreach’d, let’s in to dinner;
And if I can, I’ll drink’t away.

TRANIO
That’s well said.

PETRONIUS
Well, sirrah, you have play’d a trick. Look to’t,
And let me be a grandsire within’s twelve-month,
Or by this hand, I’ll curtail half your fortunes.

ROWLAND
There shall not want my labour, sir.

LIVIA
Nor mine!

PETRUCHIO
Let’s in, and drink of all hands, and be jovial.
I have my colt again, and now she carries;
And gentlemen, whoever marries next,
Let him be sure he keep him to his text!

Exeunt

EPILOGUE

MARIA
The tamer’s tam’d, but so as¹ nor the men
Can find one just cause to complain of (when
They fitly do consider in their lives
They should not reign as tyrants o’er their wives),
Nor can the women from this precedent
Insult or triumph (it being aptly meant
To teach both sexes due equality,
And, as they stand bound, to love mutually).
If this effect, arising from a cause
Well laid and grounded, may deserve applause,
We something more than hope our honest ends
Will keep the men—and women too—our friends!

FINIS²

¹ So as: in such a way that.
² In the Theatre Erindale production, the entire Company sang one more reprise of the “Women’s War Song” during the curtain call.